

La Mennais Magazine

Chronique des Frères de l'Instruction chrétienne - Ploërmel - et de la Famille mennaisienne
Chronicle of the Brothers of Christian Instruction, La Mennais Brothers and The Mennaisian Family
Crónica de los Hermanos Menesianos - Instrucción Cristiana - y de Familia Menesiana



10 • 2011 - # 12
www.lamennais.org

Indonésie • Indonesia

Larantuka

Nouvel envoi pour la mission
New sending for the Mission
Nuevo envío a la Misión

41



8

Ploërmel 2012

Cap sur le Chapitre
Heading for the
Chapter
¡Rumbo al Capítulo
General!



31

Album

Les photos
du 150°
Photos
of the 150th
Las fotos del
150 Aniversario



46

JMJ

“Nous y étions”
“We were there”
“Estamos ahí”



1 Pèlerinage canadien. "Nous rendre disponibles pour vivre une expérience spirituelle mennaisienne": tel était le fil conducteur des pèlerins québécois venus en Bretagne sur les pas du fondateur du 13 au 19 septembre. Le groupe était composé de: Mme Fleurette Lemelin, M. Florent et Mme Simone Chiasson-Tremblay, FF. Maurice Bergeron, Robert Bluteau, Raymond Hould, Claude Labrosse, Yvon Poitras et Gabriel Gélinas.

Canadian Pilgrimage. "To make ourselves available to live a spiritual, Mennaisian experience", such was the main purpose of the pilgrims from Quebec, who went to Brittany, on the steps of the Founder, on September 13-19. The group included: Mrs. Fleurette Lemelin, Mr. Florent and Mrs. Simone Chiasson-Tremblay, Brs. Maurice Bergeron, Robert Bluteau, Raymond Hould, Claude Labrosse, Yvon Poitras and Gabriel Gélinas.

Peregrinación canadiense. "Estamos dispuestos a vivir una experiencia espiritual menesiana": éste fue el tema principal de los peregrinos de Quebec que llegaron a Bretaña siguiendo los pasos del Fundador, del 13 al 19 de septiembre. El grupo estaba compuesto por: Sra. Fleurette Lemelin, Sr. Florent y Sra. Simone Chiasson-Tremblay, los HH. Maurice Bergeron, Robert Bluteau, Raymond Hould, Claude Labrosse, Yvon Poitras y Gabriel Gélinas.



2 Messe télévisée à Ploërmel. Dans un contexte de rentrée scolaire et l'élan du 150^e, l'émission "Le jour du Seigneur" diffusée sur France 2 a retransmis la messe télévisée du 25 septembre en direct de la chapelle de la Maison-Mère à Ploërmel. Plus de 350 participants: familles, frères, sœurs, jeunes, fraternités mennaisiennes, amis ont vécu la célébration, belle occasion par la TV de rejoindre la foule des téléspectateurs.

Mass at Ploërmel on TV. In the context of the school entrance and the impulse of the 150th, "Le Jour du Seigneur" ("The Day of the Lord") broadcast on France 2, has retransmitted the mass televised on September 25, directly from the chapel of the motherhouse in Ploërmel. More than 350 participants: families, brothers, sisters, youth, Mennaisian fraternities and friends took part in the celebration, a nice opportunity for the TV channel to meet with the crowd of viewers.

Misa televisada en Ploërmel. En un contexto de vuelta al colegio y con el impulso del 150 aniversario, el canal France 2, en su emisión "El día del Señor", retransmitió el día 25 de septiembre la Misa televisada en directo desde la Capilla de la Casa Madre en Ploërmel. Hubo más de 350 participantes: familias, Hermanos, Hermanas, jóvenes, fraternidades menesianas y amigos, todos ellos vivieron la celebración, estupenda oportunidad para unirse por la TV a una multitud de telespectadores.





Sommaire Contents Índice

6 Événements • Events • Acontecimientos

- **Ploërmel 2012** : Chapitre général des Frères
- **2012 Ploërmel** : General Chapter
- **Ploërmel 2012** : Capitulo General

10 Tour du monde • World Tour • Vuelta al mundo

- Nouvelles des 24 pays, provinces et vice-provinces où travaille la famille mennaisienne
- News from 24 countries, provinces and vice-provinces where the Mennaisian Family works
- Noticias de 24 países, provincias y vice-provincias donde trabaja la Familia Mensesiana

25 Vitamines • Vitamins • Vitaminas

- Rencontres • Meetings • Encuentras
- Les images du 150^e anniversaire
- Photos of the 150th anniversary
- Las fotos del 150^o aniversario

41 En images • Life in pictures • La vida en imágenes

- En direct d'Indonésie
- On line with Indonesia
- En directo desde Indonesia

55 Rendez-vous • Meeting place • Reuniones

- 4 mois d'images - Humour - Les chantiers
- 4 months of pictures - Humor - Buildings
- 4 meses de imágenes - Humor - Buildings

PHOTOS DR



Larantuka, en juin • Larantuka, in June •
Larantuka, en junio

Qui seront les Semeurs ?

Who shall be the Sowers?

¿Y quiénes serán los sembradores ?

A Larantuka, sur l'île de Flores (Indonésie), nous avons célébré, sous la présidence de l'évêque du lieu, la clôture de l'année Jean-Marie de la Mennais. Ce fut une magnifique fête marquée, entre autres, par un spectacle suggestif et de grande qualité créé par le frère Philippe Blot aidé de ses deux confrères de communauté, les frères Daniel Lefrère et Javier Fernandez, et dont les acteurs étaient les élèves actuels et anciens de la "Pusat" La Mennais.

L'évêque nous a dit que nous étions appelés à semer beaucoup, et non pas à récolter beaucoup. *"L'un sème, et l'autre moissonne"*. Mais si personne ne sème, il n'y aura pas de récolte. Si le grain peut pousser tout seul (cf. Mc 4, 26), il a besoin d'être semé pour commencer sa croissance. Qui seront les semeurs ?

"Nous devons chercher des semeurs", nous a encore dit l'évêque de Larantuka. Ce doit être, à présent, l'objectif principal de tous nos efforts. Saint Paul, excusant ceux qui *"n'invoquent pas le Seigneur"*, constate: *"Comment l'invoquer sans d'abord croire en lui? Et comment croire sans d'abord l'entendre? Et comment entendre sans prédicateur? Et comment prêcher sans être d'abord envoyé?"* (Rm 10, 14-15).

Si donc, nous avons besoin de semeurs, cherchons-les, appelons-les. N'ayons pas peur! Craignons plutôt de ne pas assez témoigner de l'espérance qui est en nous. •

In Larantuka, on the Island of Flores (Indonesia), we have celebrated, the local bishop presiding over the ceremony, the closure of the Jean-Marie de la Mennais YEAR. It was a wonderful feast, especially marked with a suggestive and high-quality show created by Br. Philippe Blot, who was assisted by two brothers, Daniel Lefrère and Javier Fernandez. The performing actors were present and former students of the La Mennais "Pusat".

The bishop told us we were called to sow abundantly, and not to reap much. *"One sows, another reaps."* Although the seed may grow by itself (Mk 4,26), it needs to be sown in order to start growing. Who shall be the sowers?

"We must look for sowers" added the Larantuka bishop. This must be now the main reason for all our efforts. Saint Paul, making excuses for those who *"do not call upon the Lord"*, notes, *"How can we call upon Him unless we believe in Him first? And how can we believe unless we hear about Him? And how can we hear unless there are preachers? And how can we preach unless we are sent to do so?"* (Rm 10,14-15). Consequently, if we need sowers, let's look for them, let's call them. We should not be afraid! Rather let's worry about not witnessing enough the hope that is in us. •

En Larantuka, en la isla de Flores (Indonesia), se celebró, con la presidencia del obispo del lugar, la clausura del año de Juan María de la Mennais. Fue una hermosa celebración marcada, entre otras cosas, por un espectáculo sugestivo de gran calidad, creado por el Hermano Philippe Blot, ayudado por sus dos cohermanos de comunidad, los HH. Daniel Lefrère y Javier Fernández, y cuyos actores fueron los actuales y antiguos alumnos de la "Pusat" La Mennais.

El obispo nos dijo que estábamos llamados a sembrar mucho y no a cosechar mucho. *"Uno es el que siembra y otro el que siega"*. Pero si nadie siembra, no habrá cosecha. Es verdad que el grano puede brotar solo (cf. Mc 4, 26), pero hay que sembrarlo para que comience a crecer. ¿Y quiénes serán los sembradores ?

"Tenemos que buscar sembradores", nos dijo también el obispo de Larantuka. Éste debe ser ahora el objetivo principal de todos nuestros esfuerzos. San Pablo, que disculpaba a los que *"no invocan al Señor"*, decía: *"¿ Pero cómo invocarán a aquel en quien no han creído? ¿ Cómo creerán en aquel de quien no han oído hablar? ¿ Cómo oirán sin que se les predique? ¿ Y cómo predicarán si no son enviados?"* (Rm 10, 14-15). Si esto es así, necesitamos sembradores, busquemoslos y llamémosles. ¡ No tengamos miedo! Temamos más bien el no dar suficiente testimonio de la esperanza que está dentro de nosotros. •

F. Yannick Houssay, s.g.
yhoussay2@yahoo.fr

Éduquer, chemin d'évangélisation

Education, a way to evangelization Educar, camino de evangelización

1 Quoi ?
Ce sera le 26^e Chapitre général de la Congrégation des Frères de l'Instruction chrétienne.

2 Où ?
À la Maison-Mère des Frères, à Ploërmel. Les derniers Chapitres ont eu lieu à Rome. Cette fois, il est à Ploërmel dans la dynamique des célébrations du 150^e anniversaire de la mort de Jean-Marie de la Mennais. Le précédent Chapitre à Ploërmel eut lieu en 1946, du 1^{er} au 10 août. Il ne pouvait se dérouler à Jersey, la maison ayant été occupée pendant la guerre n'était pas en état de recevoir l'assemblée. Le F. Gustave-Marie Hémerly avait été élu supérieur général.

3 Quand ?
Du 1^{er} au 25 mars 2012. Le Chapitre a lieu tous les 6 ans.

4 Quel programme ?
Une semaine de temps spirituel, un temps de choix des responsables, un temps de décision pour des orientations. Le Chapitre élit le supérieur général et son Conseil et leur confie la mission de mettre en œuvre ce qui a été décidé pendant ces Asises.

1 What?
This will be the 26th General Chapter of the Brothers of Christian Instruction.

2 Where?
At the Brothers' Motherhouse, in Ploërmel. The last chapters took place in Rome. This time, it will be in Ploërmel, as a part of the celebrations of the 150th anniversary of the death of Jean-Marie de la Mennais. The previous chapter, held in Ploërmel, was in 1946, on August 1-10. It could not take place in Jersey, as the house that had been occupied during the war was not suitable to receive the assembly. Then, Br. Gustave-Marie Hémerly was elected superior general.

3 When?
On March 1-25 2012. The Chapter is held every 6 years.

4 What Program?
One week of spiritual renewal, a time to choose the people in charge of the chapter, a time to decide the orientations. The Chapter elects the Superior General and his counsellors, and entrusts them with putting into practice what has been decided during the meetings.

1 ¿ Qué ?
Éste será el 26^o Capítulo general de la Congregación de los Hermanos de la Instrucción Cristiana.

2 ¿ Dónde ?
En la Casa Madre de los Hermanos, en Ploërmel. Los últimos Capítulos han tenido lugar en Roma. Esta vez será en Ploërmel, dentro de la dinámica de las celebraciones del 150 aniversario de la muerte de Juan María de la Mennais. El Capítulo anterior en Ploërmel tuvo lugar en 1946, del 1 al 10 de agosto. No pudo celebrarse en Jersey, pues la casa había estado ocupada durante la guerra y no estaba en condiciones de recibir a la Asamblea. El H. Gustavo María Hémerly fue elegido Superior General.

3 ¿ Cuándo ?
Del 1 al 25 de Marzo de 2012. El Capítulo tiene lugar cada 6 años.

4 ¿Cuál es el programa ?
Una semana de retiro espiritual, un tiempo para la elección de los Superiores y otro tiempo para decidir las orientaciones. El Capítulo elige al Superior General y a su Consejo, y les confía la misión de llevar a la práctica lo que se ha decidido en estas Sesiones.



5 Pourquoi ?

Le Chapitre constitue l'autorité suprême d'une congrégation religieuse. Elle a pour mission de veiller à la vitalité du charisme. Elle se met à l'écoute des appels de l'Esprit-Saint exprimés à travers ceux de l'Église et du monde. Elle fixe ainsi, pour l'ensemble de la congrégation, les grandes orientations qui lui permettront de faire fructifier le don que Dieu lui a fait pour le service des petits et des pauvres.

6 Des invités ? Des laïcs de la Famille Mennaisienne

C'est un événement important pour les Frères, mais aussi pour tous les membres de la Famille mennaisienne, ainsi que pour les jeunes, les enseignants et les personnels des écoles La Mennais.

Ce n'est pas le Chapitre de la Famille mennaisienne. Cependant les Frères inviteront une quinzaine de laïcs à partager avec eux leur espérance et aussi leurs questions. Ces laïcs ne prendront pas part au Chapitre lui-même, mais, du 10 au 15 mars, ils apporteront leur contribution à la réflexion commune.

7 Quels enjeux ?

L'objectif essentiel de l'éducation, qui est de former la personne pour la rendre capable de vivre en plénitude et de donner sa contribution au bien de la communauté, finit par être ignoré et oublié. C'est pourquoi on assiste à la demande croissante d'une éducation authentique et à la redécouverte du besoin d'éducateurs qui soient véritablement tels. Il faudra reconnaître les énergies d'avenir, les défis qui ont besoin d'une instruction adéquate, en sachant que la tâche fondamentale de l'Église est d'éduquer à la foi, à la "sequela" et au témoignage, en aidant à entrer dans un rapport vivant avec le Christ et avec le Père. *"La mission de la Famille mennaisienne est de montrer aux enfants et aux jeunes un chemin d'espérance et de vie."*

8 Qui ?

Le Chapitre général sera constitué de 46 frères venant de chacune des Provinces et Vice-provinces de la Congrégation : 12 frères d'Europe, 12 frères d'Afrique, 7 frères d'Amérique du Nord, 2 frères d'Amérique du Sud, 2 frères d'Asie, 2 frères d'Haïti, 1 frère de Polynésie. À ces frères délégués, s'ajouteront le supérieur général et les assistants, l'ancien supérieur général et quelques membres de l'administration.

5 Why?

The Chapter constitutes the supreme authority in a religious congregation. Its mission is to keep an eye on the vitality of the charisma. It starts with listening to the calls of the Holy Spirit, expressed through the calls of the Church and of the world. Doing so, it fixes for the whole congregation the main orientations that will allow the congregation to make the gift received from God for the service of the "little ones" and the poor to bear fruit.

6 Any Guests? Some lay people of the Mennaisian Family

It's an important event for the Brothers, as well as for all the members of the Mennaisian Family, and for the youth, the teachers and employees of the La Mennais schools.

It's not the Chapter of the Mennaisian Family. However, the Brothers will invite about 15 lay people to share with them their hope and questions. These lay people will not participate in the Chapter itself, but on March 10-15, they will contribute to the common reflection.

7 What are the Stakes?

The main objective of education, which consists in training a person so that that person might live fully and give a contribution to the good of the community, ends up with being ignored and forgotten. That's why we acknowledge the increasing quest for an authentic education and a new discovery of the need of educators who are truly such. There is a need to become again aware of the future energies, the challenges that require a suitable instruction, knowing that the fundamental work of the Church is to educate people's faith, "sequela" and witnessing, helping them to create a living relationship with Christ and the Father. *"The mission of the Mennaisian Family is to show the children and the youth a path full of hope and life."*

8 Who?

The General Chapter is made up of 46 brothers, coming from all Provinces and Vice-provinces of the Congregation : 12 from Europe, 12 from Africa, 7 from North America, 2 from South America, 2 from Asia, 2 from Haiti, 1 from Polynesia. The Superior General and his assistants, the previous Superior General, and some members of the administration are added to these delegates.

5 ¿ Por qué ?

El Capítulo constituye la suprema autoridad de una Congregación religiosa. Tiene como misión asegurar la vitalidad del carisma. Se pone a la escucha de las llamadas del Espíritu Santo, expresadas a través de las de la Iglesia y el mundo. Establece así, para toda la Congregación, las grandes orientaciones que le permitan hacer crecer el don que Dios le ha dado para el servicio de los niños y los pobres.

6 ¿ Invitados ? Los Laicos de la Familia Menesiana

Es un acontecimiento importante para los Hermanos, pero también para todos los miembros de la Familia Menesiana, así como para los jóvenes, los docentes y personal de los colegios menesianos.

No es el Capítulo de la Familia Menesiana. Sin embargo, los Hermanos invitarán a unos 15 Laicos a compartir con ellos sus esperanzas y también sus cuestionamientos. Estos Laicos no tomarán parte en el Capítulo como tal, sino que, del 10 al 15 de marzo, aportarán su contribución a la reflexión común.

7 ¿ Qué está en juego ?

El principal objetivo de la educación, que es formar a la persona para hacerla capaz de vivir en plenitud y aportar su contribución al bienestar de la comunidad, termina siendo ignorado y olvidado. Por eso es por lo que estamos viendo la creciente demanda de una auténtica educación y el redescubrimiento de la necesidad de educadores que lo sean realmente. Habrá que reconocer las energías de futuro, los retos que requieren una adecuada instrucción, sabiendo que la tarea fundamental de la Iglesia es educar en la fe, en el seguimiento y el testimonio, lo cual ayuda a entrar en una relación viva con Cristo y con el Padre. *"La misión de la Familia Menesiana es mostrar a los niños y jóvenes un camino de esperanza y de vida."*

8 Who?

The General Chapter is made up of 46 brothers, coming from all Provinces and Vice-provinces of the Congregation : 12 from Europe, 12 from Africa, 7 from North America, 2 from South America, 2 from Asia, 2 from Haiti, 1 from Polynesia. The Superior General and his assistants, the previous Superior General, and some members of the administration are added to these delegates.

Membres du Conseil général



F. Yannick HOUSSAY, supérieur général
 F. Miguel-Angel MERINO, assistant général
 F. Gerard BYARUHANGA, assistant général
 F. Gildas PRIGENT, assistant général

Le supérieur général précédent



F. Jose Antonio OBESO

Membres de droit sans vote



F. Pierre BERTHE, procureur et secrétaire général
 F. Louis BALANANT, économiste général

Membre invité



F. Guillermo DÁVILA, Responsable de l'équipe de formation permanente

Frères provinciaux



F. Benito ZAMPEDRI, Province de l'Immaculée Conception
 F. Gabriel GÉLINAS, Province Jean de la Mennais
 F. Miguel ARISTONDO, Province Nuestra Señora del Pilar
 F. Jerome LESSARD, Province Notre-Dame
 F. Jean-Paul PEUZÉ, Province Saint Jean-Baptiste
 F. Hervé ZAMOR, Province Saint-Louis-de-Gonzague
 F. Gerard MWEBE, Province Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus
 F. Edward ISMAIL, Province St-Michel Archange

Membres élus

Province du Canada



F. Robert SMYTH
 F. Lévi BOUDREAU
 F. Mario HOULE
 F. Hervé LACROIX
 F. Charles GAGNON

Vice-Province Japon-Philippines



F. Raymond DUCHARME

Province Afrique centrale : Congo-Rwanda



F. Pascal MBOLINGABA
 F. Gabriel LAUZON

Province d'Espagne



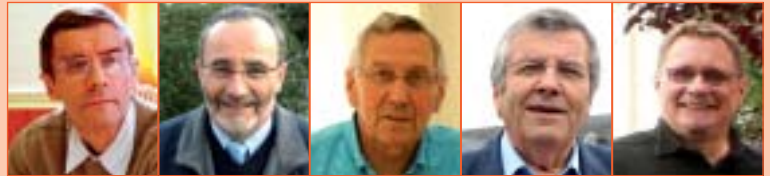
F. Raúl BLANCO
 F. Josu OLABARRIETA

Communautés de Chili-Bolivie



F. Joaquín BLANCO

Province Saint-Jean-Baptiste : Angleterre - France - Italie



F. Michel GOUGEON
 F. Hervé ASSE
 F. Jean PETILLON
 F. Michel BOUVAIS
 F. Thierry BEAUPLÉT

Province Saint-Jean-Baptiste : Angleterre - France - Italie



F. Patrick LE ROUX
 F. Francis PATTERSON
 F. James HAYES

Vice-province Afrique de l'Ouest : Togo, Bénin, Côte d'Ivoire, Sénégal



F. Alexis KOMBATE
 F. Jean de la Croix LARE

Vice-province Polynésie



F. Henri ALANOU

Province de Haïti



F. Simon ALPHONSE

Province d'Ouganda



F. Vincent SSEKATE
 F. Peter KAZEKULYA
 F. Casio AIZIRE
 F. Onesimus MUTAKIRWA
 F. Bernard LUWEREKERA

Province de Tanzanie-Kenya



F. Peter LYIMO

Communautés d'Indonésie



F. Stéphane LE PAPE

32 suppléants ont également été élus • 32 alternates were also elected. • 32 suplentes, también fueron elegidos.

Les Frères de l'instruction chrétienne

Brothers of Christian Instruction

Hermanos Menesianos

2011-2012

Afrique • Africa • África

- 274 frères, brothers, hermanos
- 19 novices, 29 scolastiques, scholastics
- 258 frères ont moins de 75 ans, brothers who are less than 75 years old, los Hermanos de menos de 75 años
- Nombre de jeunes dans les écoles et centres éducatifs La Mennais, number of youth in La Mennais schools and educational centers, número de jóvenes en los Colegios y Centros educativos menesianos.

Bénin • Benin	469
RD Congo • DR Congo	1.300
Kenya • Kenia	266
Rwanda • Ruanda	524
Sénégal • Senegal	1.060
Tanzanie • Tanzania	5.090
Togo	3.403
Ouganda • Uganda	8.006

Asie • Asia • Asia

- 25 frères, brothers, hermanos
- 2 novices – 2 scolastiques, scholastics
- 20 frères ont moins de 75 ans, brothers who are less than 75 years old, los Hermanos de menos de 75 años
- Nombre de jeunes dans les écoles et centres éducatifs La Mennais, number of youth in La Mennais schools and educational centers, número de jóvenes en los Colegios y Centros educativos menesianos

Philippines • The Philippines • Filipinas	967
Japon • Japan • Japón	2.578
Indonésie • Indonesia	165

Amérique • America • América

- 238 frères, brothers, hermanos
- 8 novices
- 119 frères ont moins de 75 ans, brothers who are less than 75 years old, los Hermanos de menos de 75 años
- Nombre de jeunes dans les écoles et centres éducatifs La Mennais, number of youth in La Mennais schools and educational centers, número de jóvenes en los Colegios y Centros educativos menesianos

Canada • Canadá	2.283
USA	2.500
Haïti • Haiti	8.341
Mexique • Mexico • Méjico	230
Chili • Chile	1.597
Argentine • Argentina	4.652
Bolivia • Bolivia	6.500
Uruguay	1.185

Europe • Europe • europa

- 311 frères, brothers, hermanos
- 174 frères ont moins de 75 ans, brothers who are less than 75 years old, los Hermanos de menos de 75 años
- Nombre de jeunes dans les écoles et centres éducatifs La Mennais, number of youth in La Mennais schools and educational centers, número de jóvenes en los Colegios y Centros educativos menesianos

Espagne • Spain • España	6.681
France • Francia	32.859
Angleterre • England • Inglaterra	1.600
Italie • Italy • Italia	180

Océanie • Oceania • Oceanía

- 19 frères, brothers, hermanos
- 14 frères ont moins de 75 ans, brothers who are less than 75 years old, los Hermanos de menos de 75 años
- Nombre de jeunes dans les écoles et centres éducatifs La Mennais, number of youth in La Mennais schools and educational centers, número de jóvenes en los Colegios y Centros educativos menesianos

Polynésie • Polynesia • Polinesia	5.114
--------------------------------------	-------

Totaux • totals • tatales

- 867 frères, brothers, hermanos
- 29 novices
- 31 scolastiques, scholastics
- 97 000 jeunes, young people, juvenes
- 35000 : Nombre de jeunes dont s'occupent frères et laïcs en dehors des écoles. Number of youth brothers and lay people take care of outside the schools. Número de jóvenes de los cuales se ocupan los Hermanos y Laicos fuera de los colegios.

Tour du monde World tour Vuelta al mundo

La Famille Mennaisienne dans le monde
The Mennaisian Family around the world
La Familia Menesiana en el mundo

2011



900 frères • brothers • hermanos

10000 collaborateurs laïcs • lay colleagues • colaboradores laicos

100000 jeunes • young people • jóvenes

Frères de l'Instruction chrétienne et laïcs mennaisiens
Brothers of Christian Instruction and Mennaisian Laity
Hermanos de la Instrucción Cristiana y Laicos Menesianos

Indonésie : www.brlamennais.org • **USA** : www.ficbrothers.org • **Canada - Congo - Rwanda** : www.provincejdlm.com •
Espagne - Chili - Bolivie : www.menesianos.org • **Argentine - Uruguay** : www.menesianosic.net •
Angleterre - France - Italie - Bénin - Côte d'Ivoire - Sénégal - Togo - Polynésie : www.mennaisien.org •
Japon : www.ficjp.or.jp • **Philippines** : www.lamennais.co.cc •

www.lamennais.org

Un nouveau lycée à Taravao

A New Lycée at Tavarao

Un nuevo Liceo en Taravao



Du nouveau à Taravao ! Depuis août, un nouveau lycée est ouvert au Sacré-Cœur, sur le site du collège.

Deux classes de seconde générale et une seconde professionnelle option maintenance des équipements industriels (MEI) ont démarré. Depuis des années, la question se posait d'ouvrir de nouvelles structures éducatives au terme du parcours des jeunes au collège Sacré-Cœur.

L'établissement bénéficie des installations du collège : espaces verts et aires de jeux, salles omnisports, restauration, centre de documentation, réseau informatique, transport scolaire.

Lorsque la première promotion sera en classe de terminale, le lycée Sacré-Cœur comptera environ 200 élèves. Par la suite, nous pourrons envisager une diversification des formations proposées dans un esprit de complémentarité par rapport aux formations proposées dans notre bassin. •

F. Alain Celton

alain@sct.ddec.edu.pf

Something new at Tavarao! In August, a new lycée was opened at Sacré-Coeur, on the college campus. Two classes of "secondes générales" and one "seconde professionnelle", with a MEI option (maintenance of industrial equipments). For many years, the question had been asked whether any new educational structures would ever be added at the end of the program for the youth at Collège Sacré-Coeur.

The establishment profits by the installations of the college: green and sports areas, "omnisports" rooms, cafeteria, research center, media center, school busses.

When the first group becomes the graduating class, there will be about 200 students at Lycée Sacré-Coeur. Later on, various ways of formation could become possible in a spirit of complementarity regarding the formation programs suggested in our place. •

I Estamos nuevamente en Taravao! Desde el mes de agosto se ha abierto un nuevo Colegio de Secundaria en el Sagrado Corazón, en la zona universitaria.

Han comenzado a funcionar dos clases generales de secundaria y otra de opción profesional de mantenimiento de los equipos industriales (MEI). Desde hace años, la cuestión era abrir nuevos centros educativos para los jóvenes del Colegio del Sagrado Corazón que finalizan sus estudios.

El colegio se beneficia de las instalaciones universitarias: parques y patios de recreo, centros deportivos, comedor, centro de información, red informática y transporte escolar.

Cuando la primera promoción llegue a la clase Terminal, el Liceo del Sagrado Corazón contará con cerca de 200 alumnos. Más tarde, podremos hacer frente a diferentes cursos formativos propuestos en consonancia con el espíritu de complementariedad con respecto a los cursos impartidos en la zona. •



Les jeunes du collège pourront poursuivre au lycée •
The youth can keep on from Collège to Lycée •
Los jóvenes del Colegio podrán pasar al Liceo.



La Province fête ses 125 ans

The Province Celebrates 125 Years

La Provincia celebra sus 125 años

La fête du 15 août a revêtu une dimension particulière cette année. Célébration, allocutions, repas ont rythmé la journée qui a réuni frères, associés, familles et sœurs de la Providence. Un décor soigné a retracé, en image, l'histoire des sept anciens districts qui ont donné naissance à la Province en 1996. •

The August 15 feast took on a particular dimension this year. Celebration, speeches, and a meal were on the program. Brothers, families and Daughters of Providence had gathered. A carefully-prepared design recounted the history of the seven previous districts that gave birth to the actual Province in 1996. •

Este año, la fiesta del 15 de agosto ha tenido una dimensión especial. Una celebración, con discursos y comida han marcado la jornada que reunió a los Hermanos, asociados, familias y Hermanas de la Providencia. Una cuidadosa ambientación nos ha hecho recordar la historia de los antiguos 7 distritos que dieron origen a la Provincia actual en 1996. •



Le F. Gabriel Gélinas, provincial, entouré de la fresque historique • Br. Gabriel Gélinas, provincial, surrounded by the historical fresco • El H. Gabriel Gélinas, provincial, junto al fresco histórico



Quelques associés • Some associates • Algunos asociados

Photos: F. Jean-Paul Goyette

Pointe du Lac a fêté ses 100 ans.

La fête du centenaire de Pointe-du-Lac a réuni plus de 200 personnes le 3 juillet. Une célébration présidée par le P. François Doucet précédait le buffet et les animations. La belle exposition du moulin seigneurial a retracé l'histoire du juvénat, puis de l'école secondaire. Après l'incendie de 1994, c'est la maison Saint-Joseph qui à présent accueille plus d'une quinzaine de frères.

Départ de Sept-Iles.

Les FF. Jean-Claude Ruest et Gilles Champagne ont quitté définitivement Sept-Iles en juin dernier. La congrégation avait fondé l'institut d'enseignement en 1976.

Les frères ont aussi assuré des services à la paroisse et auprès d'organismes communautaires pendant des années.

Assemblée de la Famille mennaisienne : 24 et 25 septembre au Cap La Madeleine.

Le thème est celui du chapitre général : "Éduquer et évangéliser, aujourd'hui". Des témoignages d'associés et de frères sont annoncés ainsi qu'un "pèlerinage mennaisien en image" et un concert par la chorale "Chanteclair" et des animations par "Cap Jeunesse" et le "Village des Sources en Acadie".

Pointe-du-Lac celebrated 100 years.

More than 200 people celebrated the Pointe-du-Lac centennial on July 3. A mass was said by Fr. François Doucet, before the buffet and other activities. A beautiful exhibition at the seigneurial mill recounted the history of the juniorate and of the secondary school. Since the 1994 fire, the "maison Saint-Joseph" has been the home of more than 15 brothers.

Departure from Sept-Iles.

Brs. Jean-Claude Ruest and Gilles Champagne left Sept-Iles for good last June. The congregation had opened a school there in 1976. The Brothers have also provided many services to the parish and the community organizations throughout many years.

Assembly of the Mennaisian Family : at Cap-de-la-Madeleine on September 24-25.

The theme is that of the General Chapter: "To Educate and to Evangelize Today". Associates' and brothers' witnessing is on the program, as well as a "Mennaisian pilgrimage in photos", a concert given by the "Chanteclair" choir, and animations by "Cap Jeunesse" and the "Village des Sources en Acadie".

La Pointe du Lac ha celebrado sus 100 años.

A la celebración del Centenario de La Pointe-du-Lac, el 3 de julio, asistieron más de 200 personas. Fue una celebración presidida por el P. François Doucet, que precedió al bufé y otras actividades. La hermosa exposición de la planta principal nos ha hecho recordar la historia del juniorato y el colegio de secundaria. Después del incendio de 1994, es la Casa de San José, que ahora acoge a unos 15 HH.

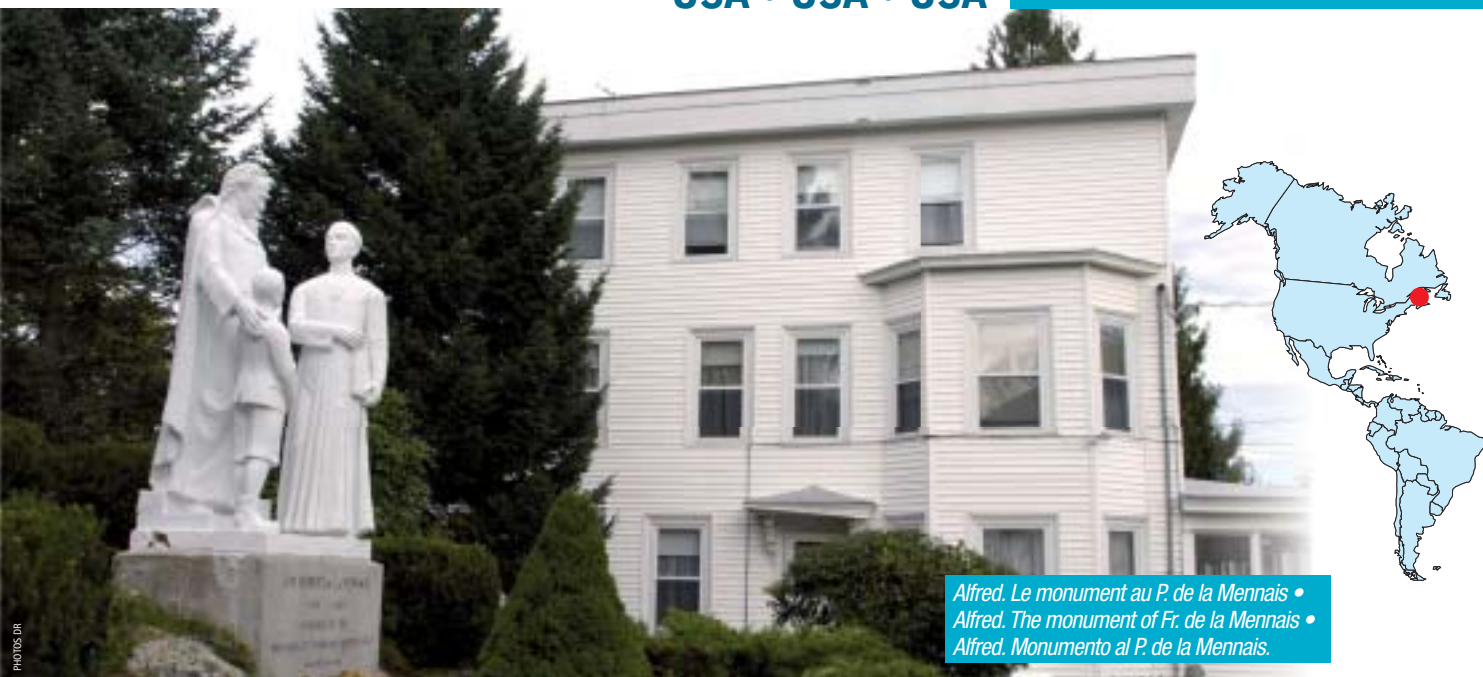
Salida de Sept-Iles. Los HH. Jean-Claude Ruest et Gilles Champagne han dejado definitivamente Sept-Iles el pasado mes de junio. La Congregación había fundado allí en 1976 un Instituto de enseñanza. Los Hermanos prestaron también servicios a la parroquia y a las organizaciones de la comunidad durante años.

Asamblea de la Familia Mennaisiana : en Cap La Madeleine, los días 24 y 25 de septiembre. El tema fue el del Capítulo General : "Educar y evangelizar hoy". Se presentaron testimonios de asociados y Hermanos , una "peregrinación mennaisiana" y un concierto dado por el coro "Chanteclair". Además de las actividades llevadas a cabo por "Cap Jeunesse" y el "Village des Sources en Acadie".

Brief news

En una palabra

Brève



Alfred. Le monument au P. de la Mennais •
Alfred. The monument of Fr. de la Mennais •
Alfred. Monumento al P. de la Mennais.

Rencontre des conseils des USA et du Canada

Meeting of the USA and Canada Councils

Reunión de los Consejos de USA y del Canadá

Les membres du conseil des frères du Canada étaient à Alfred, Maine, les 7 et 8 juillet pour une séance de travail avec les membres du conseil provincial des États-Unis, sous la présidence de F. Gérard Byaruhanga, assistant général.

Le but était de faire connaissance et d'essayer de mieux comprendre la réalité des deux Provinces. Ceci afin de discerner s'il y a possibilité d'une collaboration afin d'améliorer les services offerts aux Frères des deux Provinces. •

The members of the Canadian council were at Alfred, Maine, on July 7-8, for a joint workshop with those of the American council. Br. Gérard Byaruhanga, a.g., presided over the meeting.

The purpose of this meeting was to become acquainted with one another, to get a better understanding of the realities of both provinces, and to detect the possibility of cooperating together so that the services provided to the Brothers of both provinces might be improved. •

Los miembros del Consejo de los Hermanos del Canadá estaban en Alfred, Maine, los días 7 y 8 de julio, para una reunión de trabajo con los miembros del Consejo provincial de Estados Unidos, bajo la presidencia del H. Gerard Byaruhanga, Asistente general.

El objetivo era conocer y tratar de comprender mejor la realidad de las dos Provincias. Con el fin de discernir si existe la posibilidad de colaboración para mejorar los servicios a los Hermanos de ambas Provincias. •

Le 2 juin, la communauté de Notre-Dame se réunissait pour célébrer les 30 années de service de Sr Regina au centre spirituel Notre-Dame. Pour l'occasion, le conseil provincial a entériné une recommandation de la communauté locale, souhaitant que Sœur Regina reçoive la médaille de 2011 pour les services rendus aux Frères.

On June 2, the Notre Dame community gathered to celebrate Sr. Regina's 30th Year at the Notre Dame Spiritual Center (NDSC).

To mark the occasion, the Provincial Council endorsed the local community's recommendation that she receive the 2011 Brothers' Service Award.

En una palabra **El 2 de junio, la comunidad de Notre-Dame se reunió para celebrar los 30 años de servicio de la Hna. Regina** en el Centro espiritual de Notre-Dame. Para esta ocasión, el Consejo provincial ha aprobado una solicitud de la comunidad local, que desea que la Hna. Regina reciba la medalla de 2011 por los servicios prestados a los Hermanos.



F. Ted Letendre, directeur du NDSC, et F. James Lacasse, supérieur du NDI, présentent une citation de remerciements à Sr. Regina Drody • Br. Ted Letendre, NDSC Director and Br. James Lacasse, NDI superior, present the award citation to Sr. Regina Drody • El H. Ted Letendre, Director del NDSC, y el H. James Lacasse, Superior del NDI, presentan su agradecimiento a la Hna Regina Drody.

L'école JM Guilloux :

La reconstruction en cours

JM Guilloux :

Rebuilding Goes on

Colegio JM Guilloux :

Su reconstrucción está en marcha



L'École Jean-Marie Guilloux avait été très touchée par le séisme du 12 janvier 2010 sur le plan matériel, mais surtout humain : quatre proches de l'école figuraient parmi les victimes.

Fort heureusement, elle a été classée parmi les écoles devant être reconstruites par la Food For the Poor, organisation qui travaille en Haïti depuis plusieurs années. Quelques membres sont des anciens élèves ou d'anciens parents de l'école.

Le chantier marche bien et nous espérons retrouver la rue Mgr Guilloux en septembre. Nous serons la première école reconstruite au centre-ville de Port-au-Prince.

Le démarrage en avril 2010 avait été facilité par Secours Mission (Canada). L'association Vallons-Haïti (France) a aussi apporté un support financier et nous les remercions. •

F. Ernst Viel, Directeur
vielme1@yahoo.fr

The École Jean-Marie Guilloux had been damaged during the earthquake on January 12 2010, on the material plan, but mainly on the human level: four people dear to the school had been among the victims.

But quite fortunately, it was classified among the schools that would be rebuilt by the Food For the Poor, an organization that has been working in Haiti for many years. Some members are former students or parents of some graduates.

The rebuilding is going well, and we hope to see "rue Mgr Guilloux" again in September. This will be the first school to be rebuilt downtown in Port-au-Prince.

The April 20 taking off had been made easier thanks to Secours Mission (Canada). The Vallons-Haiti Association (France) also provided some financial support and we are very grateful. •

El Colegio Jean- Marie Guilloux había sido muy afectado por el terremoto del 12 de enero de 2010, no sólo en el aspecto material, sino sobre todo en lo humano : cuatro personas allegadas al colegio figuraban entre las víctimas.

Afortunadamente, fue clasificado entre los colegios que iban a ser reconstruidos por la Food For the Poor, una organización que trabaja en Haití desde hace muchos años. Algunos miembros son antiguos alumnos o antiguos padres del colegio.

Las obras van bien, y esperamos poder recuperar la calle Mgr Guilloux en septiembre. Seremos el primer colegio reconstruido en el centro de la ciudad de Puerto Príncipe.

A partir de abril de 2010 se iniciaron las obras con la ayuda de Secours Mission (Canadá). La asociación Vallons-Haïti(Francia) también nos proporcionó apoyo financiero y les estamos muy agradecidos. •

Clôture de l'année La Mennais.

Le dimanche 26 juin a été célébrée en Église la clôture de l'année du 150^e anniversaire. Professeurs et délégations d'élèves et de parents de nos établissements de la zone métropolitaine, mais aussi des Cayes, Jacmel et La Vallée-Lauture, religieux et religieuses ont participé à cette belle journée. Six prêtres entouraient Mgr Guire Poulard, Archevêque de Port-au-Prince pour la célébration eucharistique. Cela sert de prélude au 150^e anniversaire de l'arrivée des Frères en Haïti, en 2014.

H. Ewald Guerrier

F. Ernest Even, honoré.

Lors d'une cérémonie à Port-au-Prince le 21 juin, lors de la manifestation "Livres en folie", responsable de la bibliothèque des Frères, il a été récompensé avec sept autres Haïtiens, comme "Gardien de la mémoire", pour le travail de sauvegarde, protection et préservation des fonds documentaires à caractère patrimonial.

Closing of the La Mennais Year. On Sunday, June 26, the closing of the 150th anniversary year was celebrated with the Church. Teachers and delegations of students and parents from our establishments in the metropolitan region, as well as those from Les Cayes, Jacmel and La Vallée-Lauture, religious and nuns participated in the activities on that beautiful day. Six priests joined Bishop Guire Poulard, Archbishop of Port-au-Prince, in the Eucharistic celebration. This stands as a prelude to the 150th anniversary of the Brothers' arrival in Haiti, which will be in 2014.

H. Ewald Guerrier

Br. Ernest Even, being honored.

During a ceremony held in Port-au-Prince on June 21, during the "Livres en folie" event, being the man responsible for the Brothers' library, Br. Ernest was recognized with 7 other Haitians as "Gardien de la mémoire", for the work he did in order to save, protect and preserve documentary collections having a patrimonial character.

Clausura del año La Mennais. El domingo 26 de junio, se celebró en la Iglesia la clausura del año del 150 aniversario. Participaron en esta hermosa jornada profesores, delegaciones de alumnos y de padres de nuestros colegios de la zona metropolitana e incluso también de Cayes, Jacmel y La Vallée-Lauture, además de los religiosos y religiosas. Seis sacerdotes acompañaban a Mons. Guire Poulard, Arzobispo de Puerto Príncipe, para la celebración eucarística. Esto ha sido un preludio del 150 aniversario de la llegada de los Hermanos a Haití, en 2014.

H. Ewald Guerrier

El H. Ernest Even, homenajeado.

Durante una ceremonia en Puerto Príncipe el 21 de junio y con ocasión de " La Feria del libro", el encargado de la biblioteca de los Hermanos fue premiado junto a otros 7 haitianos, con el título de "Guardián de la memoria", por su tarea de respaldo, protección y preservación del patrimonio documental.

Ce que nous **VIVONS** en Bolivie

What We Live in **Bolivia**

Lo que **experimentamos** en Bolivia

Dans la ville de El Alto, le climat y est froid, l'altitude dépasse les 4 000 m au-dessus du niveau de la mer. L'œuvre des Frères comprend un collège en journée double, une formation technique primaire (jusqu'à 10 ans) et secondaire (jusqu'à 18 ans), une garderie de plus de 150 enfants, un centre médical pour les premiers soins, un centre pour les enfants déscolarisés et handicapés, un centre de formation pour adultes avec plus de 200 participants et une pastorale des sacrements auprès des jeunes.

San Borja est une ville en plein milieu de la forêt. Là, les Frères dirigent quatre centres, primaires et secondaires avec comme toujours une formation pastorale pour les jeunes. Le climat est toujours chaud... à El Alto comme à San Borja, nous faisons partie de "Foi et Joie", une institution éducative des jésuites. Par cette institution, nous pouvons atteindre les plus pauvres et les plus déshérités du pays. Cependant, l'esprit mennaisien n'existerait pas en Bolivie sans la présence active et efficace de la Province de Nuestra Señora del Pilar, à laquelle nous appartenons. •

In the city of El Alto, the climate is cold, the altitude is more than 4 000 m above sea level. The Brothers' work includes managing a school with a double schedule, a primary level dealing with the basic formation (for children up to 10 years old), and a secondary level (with students up to 18 years old), a daycare center with more than 150 children, a medical center providing first aid, a center for children not attending schools and handicapped ones, an adult formation center with 200 participants, pastoral work including the preparation to receive the sacraments with the youth.

San Borja is a town in the middle of the forest. There, the Brothers manage four centers, primary and secondary, with, like everywhere else some pastoral work with the youth. The climate is always very hot... In El Alto, as well as in San Borja, we work with "Foi et Joie" ("Faith and Joy"), an educational establishment run by the Jesuits. Through this establishment, we can reach the poorest and most deprived people in the country. However, the Mennaisian spirit would not exist in Bolivia without the active and efficient Province of Nuestra Señora del Pilar we belong to. •



En la ciudad de El Alto, con un clima siempre frío y una altitud superior a los 4000 m sobre el nivel del mar. La obra menesiana incluye un colegio en jornada doble y con formación Técnica de Primaria (hasta los 10 años) y de Secundaria (hasta los 18 años), una guardería de más de 150 niños, un centro médico de atención primaria, un centro de atención a niños desescolarizados y discapacitados, un centro de formación para adultos con más de 200 participantes y una pastoral sacramental y juvenil.

San Borja es una ciudad en medio de la selva. Allí los Hermanos dirigen 4 centros, unos de educación Primaria y otras de Secundaria siempre con una cuidada Pastoral Juvenil. El clima es siempre caluroso... Tanto en El Alto como en San Borja somos "Fe y Alegría", institución educativa de los Jesuitas. A través de ella podemos educar a los más pobres y últimos del País. Sin embargo, nada menesiano sería posible en Bolivia sin la presencia activa y eficiente de la Provincia Nuestra Señora del Pilar, a la que pertenecemos. •

H. Joaquin Blanco

joaquinblanc@hotmail.com



PHOTOS IIR

Ecouter et répondre

To Listen and to Answer

Escuchar y responder



Du 3 juin au 5 juin, à Biale Massé, nous nous sommes retrouvés, frères et laïcs, pour écouter, regarder, définir et discerner les appels et les réponses possibles autour du thème: “éduquer et évangéliser, dans nos établissements”. Nous avons partagé ces jours pleins de sens, à la recherche de la volonté de Dieu pour notre réalité. Nous avons vécu cela comme un moment fort pour la Province. On a vécu ces journées dans la joie et la confiance, dans l’espérance.

Le fruit rêvé de ces journées est un des premiers apports pour le chapitre général de 2012, dans notre Province. Il y aura sûrement des conséquences significatives pour notre Province, parce que nous sommes devant des temps nouveaux qui nous défient et nous encouragent à donner des réponses positives. •

On June 3-5, Brothers and Lay people, we gathered at Biale Massé, to listen to, look at, define and discern the calls and the possible answers about the theme, “To Educate and to Evangelize, in Our Establishments”. We shared these days full of meaning, seeking God’s will in our present condition. We lived like an intensive moment for the Province. We spent these days filled with joy, confidence and hope.

The fruit, expected like a dream, from these days, is one of the first contributions of our Province to the 2012 General Chapter. For sure, there will be some significant consequences in our Province, since we are facing new times that challenge and encourage us to give positive answers. •

Desde el 3 al 5 de junio en Biale Massé, nos hemos convocado HH y Laicos para escuchar, mirar, definir y discernir llamadas y posibles respuestas en torno al tema: educar y evangelizar hoy, desde los centros escolares.

Hemos compartido significativos días en búsqueda del querer de Dios para nuestra realidad. Hemos vivido el encuentro como un momento fuerte para la Provincia. Se vivieron estos días con ánimo alegre y confiado, invitando a recrear la esperanza.

El fruto de lo soñado en estos días es uno de los primeros aportes al Capítulo General 2012, desde nuestra Provincia. Y seguramente tendrá consecuencia significativa para nuestra Provincia, porque estamos ante un tiempo nuevo que nos desafía y nos anima a dar respuestas creativas. •



Du lundi 11 au samedi 16 juillet, on a mené à bien la mission provinciale à Maldonado Nuevo. À cette réunion ont participé des jeunes de Villa Gobernador Galvez, de Lujan, de Montevideo, de Chajari et de France (5 jeunes volontaires, 1 frère et une laïque). Le matin, nous avons fait des partages de vie, de repas, d’activités, des jeux avec les enfants du club. L’après-midi, nous avons visité des familles du quartier en lien avec la paroisse puis avec les adolescents du centre de jeunes.

Brief news

On July 11-16, the provincial mission was well taken care of at Maldonado Nuevo. At this gathering, were present youth from Villa Gobernador Galvez, Lujan, Montevideo, Chajari and France (5 volunteering youth, 1 brother and 1 lay woman). In the morning, we exchanged opinions on life, shared the lunch and enjoyed some activities with the children from the Club. In the afternoon, we visited families living in the neighborhood in connection with the parish, and then with teenagers of the Youth Center.

En una palabra

Desde el lunes 11 al sábado 16 de julio se llevó a cabo en Maldonado Nuevo la misión provincial. De la misma participaron jóvenes de Villa Gobernador Gálvez, Luján, Montevideo, Francia (5 jóvenes voluntarios, 1 Hermano y 1 laica) y Chajari. Por la mañana compartíamos vida, desayuno, actividades, juegos con los niños del Club. Por la tarde visitábamos familias del barrio vinculadas a la Parroquia y/o capillas y con los adolescentes del Centro Juvenil

Togo

Record d'élèves et double fête

Togo

Record of Students and Double Feast

Togo

Récord de alumnos y fiesta doble



Avec 3 443 élèves cette année dont 42,32 % de filles, c'est du jamais vu pour les écoles villageoises MEEM-CARTO. Avec 58 classes à fonctionner, il a fallu recruter dix nouveaux maîtres.

Nous avons célébré les 20 ans de la naissance des Écoles villageoises en même temps que le 150^e anniversaire. En 1990, des rotariens suisses ont pris en charge des constructions de classes, l'équipe du Village gaulois par son association MEEM s'est chargée du fonctionnement de ces écoles, et bien d'autres partenaires et donateurs (établissements scolaires FIC, associations comme Amis d'Ogaro ou Sables rouges, familles ou amis des frères, coopération française, entreprises) ont apporté et apportent toujours leur concours très précieux.

En décembre et janvier, parents, enseignants, élèves se sont exprimés d'une façon inédite pour marquer l'anniversaire dans chaque site. Cela a beaucoup marqué les villages. Un refrain en l'honneur de Jean-Marie de la Mennais a été composé à l'école de Nadjoungou :

Jean de la Mennais, l'arbre que vous avez planté a porté des fruits, des fruits dans le monde entier. Un refrain en l'honneur du Village gaulois a aussi été composé à l'école de Natchambonga. Lu à des milliers de km l'expression est plate; mais chantée, rythmée, vivifiée par des centaines d'enfants, ça avait de l'allure ! •

F. Pierre Orain
fporain@yahoo.fr

This year, with 3 443 students, 42.32% being girls, this has never been seen so far in the MEEM-CARTO, village schools. There being 58 classes going on, 10 new teachers had to be recruited.

We have celebrated the 20th anniversary of "Écoles Villageoises" and the 150th anniversary at the same time. In 1990, Rotary Club members from Switzerland took



charge of classroom constructions, the Village Gaulois team through partners and donors (FIC school establishments, associations like "Amis d'Ogaro" or "Sables rouges", brothers' families or friends, French cooperation, enterprises...) have helped and still help very generously.

In December and January, parents, teachers, students expressed themselves in a very original way to mark the anniversary in each place. This has greatly marked the villages. A refrain in honor of Jean-Marie de la Mennais was composed at the Nadjoungou school: "*Jean de la Mennais, the tree you have planted has borne fruit, fruit throughout the world*". A refrain in honor of Village Gaulois was also composed at the Natchambonga school. Read thousands of kilometers away, the expression was dull: but being sung, rhythmic, dusty, revitalized by hundreds of children, it sounded good. •

Este año, con 3 443 alumnos, de los cuales el 42,32 % son chicas, es una cantidad nunca vista en las escuelas rurales de MEEM-CARTO. Con 58 clases en funcionamiento, ha habido que contratar a 10 nuevos maestros.

Celebramos el vigésimo aniversario del nacimiento de las Escuelas Rurales, junto con el 150 aniversario de la muerte de Juan María. En 1990, unos rotariens suizos (Rotary) se hicieron cargo de la construcción de las clases, y el equipo del Pueblo Gaulois, a través de su asociación MEEM se encargó de ponerlas en funcionamiento, además de otros socios y benefactores (colegios FIC, Asociaciones como Amigos de Ogaro o Arenas rojas, familias o amigos de los Hermanos, cooperación francesa, empresas, ...), todos ellos han hecho y siguen haciendo su aporte muy valioso.

En diciembre y enero, padres, docentes y alumnos dialogaron para ver cómo podían destacar el aniversario en cada lugar. Ello tuvo un gran impacto en los pueblos. En la escuela de Nadjoungou se compuso un estribillo en honor de Juan María de la Mennais :

Juan María de la Mennais, el árbol que tú plantaste ha dado sus frutos, frutos por todo el mundo. También se compuso un estribillo en honor del Pueblo Gaulois en la escuela de Natchambonga. Leído a miles de Kms. su expresión parece simple, pero cantado con ritmo polvoriento y animado por cientos de niños, ¡ eso tiene otro sentido ! •



Moment de recueillement et de réflexion sur cet événement • A time of meditation and of reflection on this event • Momento de recogimiento y reflexión sobre el acontecimiento.



Une marche de cinq kilomètres vers le site mémorial du génocide de Kirambo • A 5-km walk towards the genocide memorial site in Kirambo • Una marcha de 5 Km. al monumento conmemorativo del genocidio de Kirambo.

PHOTOS DR



Rwanda :

Réflexion sur le génocide

Rwanda :

Thoughts on the Genocide

Ruanda :

Reflexión sobre el genocidio



Une semaine spéciale de commémoration du génocide a été organisée en juin à l'école TTC Jean de la Mennais de Kirambo. Elle a été préparée par les élèves de deux clubs : les rescapés du génocide et le club anti-génocide. Toute la semaine, une réflexion a eu lieu sur le sujet, le matin avant les cours et l'après-midi, avec des invités venant du District. Le tout s'est terminé le vendredi par une marche au site mémorial et une offrande de fleurs. •

A special week to commemorate the genocide was planned in June, at the TTC Jean de la Mennais school of Kirambo. It had been prepared by the members of two clubs: the genocide survivors and the anti-genocide club. During the whole week, a time of reflection on the subject took place before the morning classes and in the afternoon, with guests coming from the District. The whole thing ended on Friday with a walk to the memorial site and the offering of flowers. •

En el Colegio TTC Jean de la Mennais de Kirambo se ha organizado una semana especial de conmemoración del genocidio. Ha sido preparada por los alumnos de dos clubes : los supervivientes del genocidio y el club antigénocidio. Durante toda la semana ha habido una reflexión sobre este tema, por la mañana antes de la clase, y por la tarde con invitados del Distrito. Todo ello terminó el viernes con una marcha al monumento conmemorativo y con una ofrenda floral. •

Contact : Br. André Bilodeau
andrebilodeau2002@yahoo.fr

5 novices du Kenya

5 Novices from Kenya

5 novicios de Kenia



PHOTOS DR

5 novices originaires du Kenya sont en actuellement en formation. Ils vivent au noviciat de Kasasa, en Ouganda, en compagnie de deux novices ougandais et trois autres novices du Rwanda.

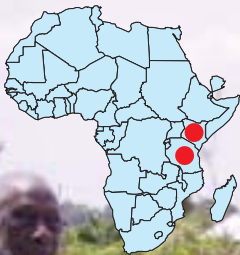
“Il suffit de vivre avec ces jeunes frères pendant quelques jours, écrit le F. Yannick Houssay dans son blog – <http://supgen.blogspot.com/> – pour constater qu’une profonde vie de prière, la volonté partagée par chacun de suivre le Christ, à la manière de Jean-Marie de la Mennais sont autant de facteurs qui créent l’unité : un seul cœur et une seule âme. Je l’ai expérimenté avec ces novices.” •

5 novices from Kenya are currently in training. They live in the novitiate of Kasasa, Uganda, with two novices from Uganda and three novices from Rwanda.

“Suffice it to live with these younger Brothers for a few days, write Br Yannick Houssay on his blog – <http://supgen.blogspot.com/> – to see a deep prayer life, and the shared commitment by all and sundry to follow Christ in the manner of Jean-Marie de la Mennais. These are factors that create unity: one heart and one soul that I experienced with these Novices.” •

5 novicios de Kenia se encuentran actualmente en formación. Ellos viven en el noviciado de Kasasa, Uganda, con dos novicios de Uganda y tres novicias de Ruanda.

“Basta vivir con estos Hermanos jóvenes durante unos días, escribe H Yannick Houssay en su blog – <http://supgen.blogspot.com/> – para comprobar una profunda vida de oración, el compromiso compartido por todos de seguir a Cristo al estilo de Juan María de la Mennais y tantos otros factores que crean unidad : un solo corazón y una sola alma. Yo lo he experimentado con estos novicios.” •



Kasasa :

Essor de l'école **St. Charles Lwanga**

Kasasa:

St Charles Lwanga Rising high

Kasasa :

Desarrollo del Colegio St. Charles Lwanga

Après avoir été juvénat et noviciat, le 16 janvier 1967, l'école secondaire St. Charles Lwanga de Kasasa ouvrait ses portes à 96 candidats qui avaient passé une entrevue avec succès. Les résultats académiques pouvaient être bien comparés à ceux des écoles de ce standard. Kasasa peut humblement se vanter d'avoir quelques pionniers de 1967 à l'Université de Makerere. St. Charles Lwanga fut dirigée par bon nombre de directeurs.

L'avenir de l'école est bien assuré et la nouvelle vague de l'administration essaie de continuer. Tout ce qui précède est organisé par la direction qui possède des ressources humaines appropriées. L'école a réussi à éduquer des figures éminentes dont quelques-unes travaillent comme ministres du gouvernement ougandais. Les jeunes sont éduqués moralement, intellectuellement et physiquement. •

After being juniorate and noviciate, on January 16th 1967, St Charles Lwanga senior HS of Kasasa opened its doors to 96 candidates who had successfully passed the interview. The academic results, though humble in themselves, have been able to compare well with those of other schools in its standard. Kasasa can humbly boast of having some pioneers of 1967, in Makerere University. St. Charles Lwanga's has been managed by quite a few principals.

Its prospects are rising high and the new era of administration is trying to continue. The intake is taking shape and plight of the school which is steadily stemming up. All the above are being engineered by the proper human resource management. The school has managed to educated prominent figures some of them working in Uganda government as Ministers. The pupils are educated morally, intellectually and physically. •

Br. Francis Kiggundu

ekiggundu2000@gmail.com

Kisubi correspondent.

Después de haber sido juniorado y noviciado, el 16 de enero de 1967 el colegio secundario St Charles Lwanga de Kasasa abrió sus puertas a 96 candidatos que habían sido entrevistados previamente con éxito. Los resultados académicos podían ser mejores si los comparamos con la media de otros colegios. Pero Kasasa puede presumir humildemente de tener unos cuántos pioneros de 1967 en la Universidad de Makerere. St. Charles Lwanga fue dirigido por un gran número de directores.

El futuro del colegio está bien asegurado, y la nueva ola de la Administración trata de continuar. Todo lo anterior ha sido organizado por la dirección, que es quien posee los recursos humanos apropiados. El Colegio ha llegado a educar a algunas figuras éminentes, que trabajan actualmente como Ministros del gobierno ugandés. Los jóvenes reciben educación moral, intelectual y física. •

La communauté des frères • The brothers community •



PHOTOS DR



Retour aux sources

Back to the Sources

Volviendo a las raíces



More than 1 000 Mennaisian members from Spain, Brothers and Lay people, families and youth... went on a pilgrimage to Brittany during the last week of July.

Then, they could see the places Jean-Marie de la Mennais saw regularly: St. Malo, his native land, La Chesnaie, with his thoughts, Malestroit, and his débuts, Auray, and his wager, Ploërmel, and his accompaniment...

Thanks to this visit, all could understand better Jean-Marie de la Mennais' experience, and let themselves be questioned by him, so as to go on looking for Mennaisian ways of living, and to start again to sow abundantly in the youth, while being faithful to the Mennaisian Family. •

Plus de 100 Mennaisiens d'Espagne, frères et laïcs, familles et jeunes... ont participé au pèlerinage en Bretagne, la dernière semaine de juillet.

Cela a donné lieu à une rencontre avec les lieux qu'a fréquenté Jean-Marie de la Mennais: St-Malo, son pays natal, La Chesnaie, avec ses réflexions, Malestroit, et ses débuts, Auray et son pari, Ploërmel et son accompagnement...

Pour tous, cela a permis d'approcher l'expérience de Jean-Marie de La Mennais, de se laisser interpeller par lui pour continuer à chercher les chemins de vie mennaisienne, aujourd'hui, nous relancer à semer beaucoup auprès des jeunes, dans la fidélité à la famille mennaisienne. •

Más de 100 menesianos de España, entre hermanos y laicos, familias, jóvenes participaron en la peregrinación a Bretaña la última semana de julio.

Ha sido un tiempo de encuentro con las raíces en las que asentó su vida Juan María de la Mennais: su Saint Maló natal, sus reflexiones en La Chesnais, sus inicios en Malestroit, su apuesta conjunta en Auray, su acompañamiento desde Plöermel...

Para todos ha sido la oportunidad de acercarnos más a la experiencia de Juan María, dejarnos interpelar por él para seguir buscando caminos de vida menesiana hoy, para relanzarnos a sembrar mucho entre los niños y los jóvenes, con fidelidad creativa y en familia menesiana. •

Alfonso Blázquez
alfonso_blazquez@yahoo.es



150^e : 400 pèlerins à Lourdes

150th : 400 Pilgrims in Lourdes

150 aniversario : 400 peregrinos en Lourdes



Frères, Sœurs, familles, couples, célibataires, enfants : toutes les composantes de la Famille mennaisienne venant de 14 pays ont vécu un intense pèlerinage durant quatre jours, du 14 au 18 juillet. Organisé par la Province Saint-Jean-Baptiste, il a rassemblé plus de 400 participants.

Au fil des journées, temps de célébrations, conférences et échanges et fêtes ont permis d'expérimenter la fraternité et de se nourrir de la rencontre avec deux femmes : Bernadette et Marie, sur les pas du Christ, à l'école de Jean-Marie de la Mennais. •

Brothers, Sisters, families, couples, singles, children: all members of the Mennaisian Family, having come from 14 countries, lived a busy, four-day-long pilgrimage on July 14-18. Organized by Province Saint-Jean-Baptiste, more than 400 participants got together.

As the days went by, times for celebrations, conferences, exchanges and feast made it possible to experience brotherhood and to be nourished while they met with two women: Bernadette and Mary, following on the steps of Jesus, at the Jean-Marie de la Mennais school. •

Hermanos, Hermanas, familias, parejas, jóvenes y niños : todos los integrantes de la Familia Mennaisiana, procedentes de 14 países, han vivido una intensa peregrinación durante 4 días, del 14 al 18 de julio. Organizada por la Provincia San Juan Bautista, reunió a más de 400 participantes.

Durante esos días hubo momentos celebrativos, conferencias e intercambios y fiestas que han permitido experimentar la fraternidad y alimentarse del encuentro con dos mujeres : Bernardita y María, tras las huellas de Cristo y según las enseñanzas de Juan María de la Mennais. •

Engagement de sept laïcs. Au cours de l'eucharistie de la fête de la Province le 28 août, sept laïcs se sont engagés comme membres associés à la Congrégation. Ils veulent ainsi vivre leur vie de chrétiens, laïcs baptisés, en lien avec les frères, dans la Famille mennaisienne, selon la charte des membres associés. Huit autres laïcs se sont joints à eux pour vivre un parcours de formation et de discernement tout au long de l'année à venir. Un moment émouvant, chargé de sens, pour tous les participants à cette journée, frères et laïcs.

Commitment of 7 Lay people. On August 28, during the Eucharist celebrated on the Feast Day of the Province, 7 lay people committed themselves as associates of the Congregation. By doing so, they wished to live their lives as Christians, baptized people, in communion with the brothers, in the Mennaisian Family, according to the charter of the associates. Eight other people joined them to live a period of formation and discernment throughout the coming year. A touching moment, quite meaningful, for all the participating brothers and lay people on this day.

Compromiso de 7 Laicos. Durante la celebración eucarística de la Fiesta de la Provincia, el pasado 28 de agosto, 7 Laicos se comprometieron como miembros asociados en la Congregación. Ellos quieren vivir así su vida cristiana, como laicos bautizados, en unión con los Hermanos, dentro de la Familia Mennaisiana, y según el Documento Marco de los miembros asociados. Otros 8 laicos se han unido a ellos para vivir una experiencia de formación y discernimiento a lo largo del año que viene. Fue un momento emotivo y lleno de significado para todos los participantes en esta jornada, tanto Hermanos como Laicos.

Brief news

En una palabra

Brève

San Jose-Pandan

Passage de la croix

San Jose-Pandan

Passage of the Cross

San José-Pandan

Paso de la cruz



La croix des missionnaires a été reçue lors de messe à la chapelle de St Anthony's College, le 2 juillet à San Jose. Des intentions de prière ont été confiées suivies du "palapak", chacun se présentant pour recevoir la bénédiction à l'aide de la croix qui touche le front.

Une prière très simple ensuite, a permis de faire le passage de San Jose à Pandan avec les FF. Eugene Mwesigye, Fernand Descôteaux, Richard Doyle et quelques associés. La croix a été présentée aux étudiants et enseignants avant de rejoindre le Japon. •

The cross of the missionaries was presented during mass in the St. Anthony's College chapel, in San Jose, on July 2. The intentions of prayer were offered and were followed by the "palapak", everybody coming forward to receive, on the forehead, a blessing made with the cross.

Then, a very simple prayer was said, and Brs. Eugene Mwesigye, Fernand Descôteaux, Richard Doyle and some associates took the cross from San Jose to Pandan. The cross was presented to the students and teachers before flying to Japan. •

La cruz de los misioneros fue recibida durante la misa en la Capilla del Colegio de San Antonio, el día 2 de julio en San Jose. En un ambiente de oración confiada se presentaron intenciones, seguidas del "palapak", y cada uno se adelantó frente a la cruz para tocarla y recibir la bendición.

Después de una sencilla oración, la cruz fue llevada de San José a Pandan por los HH. Eugene Mwesigye, Fernand Descôteaux y Richard Doyle y por algunos asociados. La cruz fue presentada a los estudiantes y profesores antes de enviarla a Japón. •

Br. Nolin Roy

nolinroy@hotmail.com



PHOTOS DR

Brève

Japon. Des bâtiments de l'école secondaire Seiko Gakuin à Yokohama ont été démolis cet été, tandis que la construction du vaste auditorium-chapelle a débuté. La piscine est terminée. Les travaux des nouvelles salles de classe et des deux gymnases commencent à l'automne.

Br. Thomas A. Tremblay
tremblay@seiko.ac.jp

Brief news

Japan. This summer, some buildings of Seiko Gakuin High School, in Yokohama, were demolished, while the construction of a large auditorium-chapel building was started. The swimming pool was also completed. The construction of new classrooms and of two gymnasiums will start in fall.

Br. Thomas A Tremblay
tremblay@seiko.ac.jp

En una palabra

Japón. Unos edificios del colegio secundario Seiko Gakuin en Yokohama han sido demolidos este verano, mientras se ha comenzado a construir un gran Auditorium-Capilla. La piscina está terminada. Los trabajos de las nuevas aulas y dos gimnasios comienzan en otoño.

H. Thomas A. Tremblay
tremblay@seiko.ac.jp

350 personnes à la célébration du 150^e

350 People Celebrate the 150th

350 personas en la celebración del 150 aniversario

Plus de 350 personnes, enfants, jeunes, familles, religieuses et religieux ont participé à l'eucharistie marquant le 150^e anniversaire de la mort de Jean-Marie de la Mennais le 20 juin dernier à Larantuka.

Mgr Fransiskus Kopong Kung, évêque de Larantuka, a présidé ce temps de prière et de fête, avec plus de 30 concélébrants. Danses et chants animés par une chorale forte de 70 membres ont rythmé l'eucharistie. Les membres du conseil général des Frères étaient présents ainsi que les frères Nolin Roy, de San Jose et Eugène Mwesigye, de Pandan, délégués de la vice-province Japon-Philippines. Au cours du repas festif qui a suivi, les autorités civiles et religieuses ont salué l'action des frères, présents en Indonésie depuis 11 ans. Au départ, les frères ont travaillé dans un lycée, puis à présent à La Pusat La Mennais où 150 jeunes reçoivent une formation en informatique, couture et mécanique, réparation de moto. •

Site : www.brlamennais.org

More than 350 people, children, youth, families, sisters and brothers, took part in the Eucharist celebrated to commemorate the 150th anniversary of the death of Jean-Marie de la Mennais, in Larantuka, on June 20.

Mgr Fransiskus Kopong Kung, the Larantuka bishop, presided over this time of prayer and of feast, assisted by 30 other priests. Dances and songs animated by a choir, made up of a good 70 members, added rhythm to the Eucharist. The members of the General Council of the Congregation were present as well as Brs. Nolin Roy, from San Jose, and Eugene Mwesigye, from Pandan, both delegates from the Japan-Philippines Vice-province.

During the festive meal that followed, civil and religious authorities mentioned the activities of the Brothers who have been present in Indonesia for 11 years. At the beginning, the Brothers worked in a school, and now, at the La Mennais "Pusat" where 150 youth receive a training in media, sewing, mechanics and "moto" repairs. •

Website: www.brlamennais.org

Más de 350 personas, entre niños, jóvenes, familias, religiosas y religiosos, participaron en la Eucaristía conmemorativa del 150 aniversario de la muerte de Juan María de la Mennais, el pasado día 20 de junio en Larantuka.

Mons. Fransiskus Kopong Kung, obispo de Larantuka, presidió este tiempo de oración y de fiesta, con más de 30 concelebrantes. Danzas y cantos, animados por un gran Coro de 70 miembros, animaron la eucaristía. Estaban presentes los miembros del Consejo General de los Hermanos, así como los Hermanos Nolin Roy, de San José, y Eugène Mwesigye, de Pandan, delegados de la Vice-provincia de Japón – Filipinas.

Durante la comida festiva que hubo a continuación, las autoridades civiles y religiosas destacaron la labor de los Hermanos, presentes en Indonesia desde hace 11 años. Inicialmente, los Hermanos trabajaron en un Colegio de Secundaria, y ahora en La Pusat La Mennais, donde 150 jóvenes reciben una formación en informática, costura y mecánica, y reparación de motocicletas. •

Pág Web : www.brlamennais.org



Indonésie • Indonesia • Indonesia

10 ans de semences • 10 Sowing Years • 10 años de siembra



Frères, jeunes et familles à la sortie de la messe à la cathédrale de Larantuka, le 19 juin •
Brothers, youth and families at the end of mass in the Larantuka cathedral on June 19 •
Hermanos, jóvenes y familias a la salida de misa en la Catedral de Larantuka, el 19 de junio.

“Dix ans, c’est mon âge !”

“Rappelez-vous bien. Vous partez pour toujours. Vous aurez de grandes joies mais assurément aussi de grandes difficultés. Ayez confiance en Celui qui vous a appelés. Rien n’est impossible au zèle que la charité anime et soutient.

Est-ce qu’il y a des Frères dans mon pays, l’Indonésie ?

Oui, depuis dix ans.

Dix ans, c’est mon âge !

C’est l’âge où l’on forme des projets.

Je veux être docteur.

Je veux être secrétaire

Moi je sais. Je veux devenir frère. Donner ma vie pour Dieu. Dieu seul.”

Extraits du jeu scénique “Devenir semeur” présenté le 18 juin par 80 enfants, étudiants, professeurs et frères de Pusat La Mennais, Larantuka. Chacun a été interpellé sur ses capacités à être semeur aujourd’hui dans sa vie. Les FF. Philippe Blot et Daniel Lefrère, entourés d’une équipe, ont réalisé la coordination de cette soirée qui a eu un beau succès. Les membres du conseil général des Frères y assistaient en présence de l’évêque de Larantuka. Le texte du F. Philippe Blot est disponible. Contact: fil.blot@gmail.com

“Ten, that’s my age !”

“Remember it. You leave for ever. You’ll have great joys, but, for sure, great difficulties, too. Trust in the One who has called you. Nothing is impossible with the zeal charity animates and sustains. Are there any Brothers in my country, Indonesia?

Yes. There have been Brothers for ten years.

Ten, that’s my age !

It’s the age to make plans.

I want to be a doctor.

I want to be a secretary...

I know it. I want to become a brother. To give my life to God. God alone!”

Extracts from the theatrical play entitled “Devenir semeur” (“To Become Sower”), performed on June 18, by 80 children, students, teachers and brothers of the Pusat La Mennais, in Larantuka. Everybody has been questioned on his capability to be a sower today in his life. Brs. Philippe Blot and Daniel Lefrère, surrounded by a team, organized the coordination of the evening, which was a great success. The members of the General Council, as well as the bishop of Larantuka were present. Br. Philippe Blot’s scenario is available. Contact: fil.blot@gmail.com

“¡ Tengo diez años !”

“Recordadlo bien. Os vais para siempre. Tendréis grandes alegrías, pero seguramente también grandes dificultades. Tened confianza en Aquél que os ha llamado. No hay nada imposible para el celo animado y apoyado por la caridad.

¿ Es que hay Hermanos en mi país, Indonesia ?

Sí, desde hace diez años.

¡ Diez años, son los años que tengo yo !

Es la edad de los proyectos.

Yo quiero ser médico.

Yo quiero ser secretaria...

Ya sé. Yo quiero ser Hermano. Entregar mi vida a Dios. Dios solo.”

Extractos de la representación escénica “Ser sembrador”, presentada el 18 de junio por 80 niños, alumnos, profesores y Hermanos de Pusat La Mennais, Larantuka. Cada uno fue cuestionado sobre su capacidad para sembrar ahora en su vida. Los HH. Philippe Blot y Daniel Lefrère con el equipo que llevó a cabo la coordinación de esta velada que fue todo un éxito. Estuvieron presentes los miembros del Consejo General de los Hermanos, junto con el obispo de Larantuka. El texto del H. Philippe Blot está disponible. Contacto: fil.blot@gmail.com

Indonésie • Indonesia • Indonesia



Les frères dans les premières années de la fondation • The brothers during the first years following the foundation • Los Hermanos en los primeros años de la fundación.

Cérémonie le 21 juin à la mémoire du F. Nicolas Mediavilla, décédé en 2002 • Ceremony on June 21, remembering Br. Nicolas Mediavilla who died in 2002 • Ceremonia, el 21 de junio, en memoria del H. Nicolás Mediavilla, fallecido en 2002.

1 11 ans d'histoire

Le 2 janvier 2000, les FF Nicolas Mediavilla et Oscar Ruiz, Stéphane Le Pape et Daniel Lefrère (deux Espagnols et deux Français) partent de Rome pour l'île de Florès, en Indonésie. Avec l'aide de l'Église locale, de l'évêque et des communautés religieuses, ils commencent une aventure à Lantutuka. En 2002, le décès subit du F. Nicolas Mediavilla est une lourde épreuve.

1 11 Years of History.

On January 2 2000, Brs. Nicolas Mediavilla and Oscar Ruiz, Stéphane Le Pape and Daniel Lefrère (2 Spanish and 2 French brothers) left Rome and flew to the Island of Flores, in Indonesia. The local Church, the bishop and some religious communities helping, they began an adventure in Lantutuka. In 2002, the unexpected death of Br. Nicolas Mediavilla was a heavy trial.

1 11 años de historia.

El 2 de enero del año 2000, los HH. Nicolás Mediavilla y Óscar Ruiz, Stéphane Le Pape y Daniel Lefrère (dos españoles y dos franceses) parten de Roma hacia la Isla de Flores, en Indonesia. Con ayuda de la Iglesia local, del obispo y de las comunidades religiosas, comienzan una aventura en Lantutuka. El repentino fallecimiento del H. Nicolás Mediavilla en 2002, fue una gran prueba.

2 "Pusat La Mennais".

Après avoir été chargés de la direction du collège "Darius", les Frères ont construit puis lancé un centre de formation – "Pusat la Mennais" comprenant des ateliers professionnels en informatique, couture et réparation de cyclo et moto, auprès de 180 jeunes et des groupes d'adultes. Soucieuse de vivre comme les gens, et d'être ouverte à tous, la communauté des frères accueille les enfants et les jeunes pour l'animation de loisirs ou d'éveil et participe à la vie de la paroisse. Les deux communautés sont renforcées depuis plusieurs mois par l'arrivée du F. Javier Fernández, Argentin.

2 "Pusat La Mennais".

After having been responsible for the management of the Darius school, the Brothers built and then started a training center – the "Pusat La Mennais", that includes professional workshops in media, knitting and moto. velo repairs, opened to 180 youth and adult groups. Anxious to live like the people and to be open to all, the Brothers welcome children and youth, animate spare-time activities and take part in the parish life. The two communities have been receiving support for many months with the arrival of Br. Javier Fernandez, from Argentina.

2 "Pusat La Mennais".

Después de haber dirigido el Colegio Secundario "Darius", los Hermanos construyeron a continuación un Centro de Formación – "Pusat la Mennais" - que comprende talleres profesionales de informática, costura y reparación de bicicletas y motos, para unos 180 jóvenes y algunos grupos de adultos. Deseosos de vivir como la gente y de estar abiertos a todos, la Comunidad de los Hermanos acoge a niños y jóvenes con actividades de tiempo libre y despertar de intereses, y participa en la vida de la parroquia. Las dos comunidades han sido reforzadas desde hace varios meses con la llegada del Hermano Javier Fernández, argentino.

Remise des diplômes à la Pusat La Mennais • Distribution of diplomas at Pusat La Mennais • Entrega de diplomas en la Pusat La Mennais.

Les acteurs de La Pusat lors du jeu scénique "Devenir semeur" • The actors from Pusat La Mennais during the theatrical play entitled "Devenir semeur" • Los actores de La Pusat durante la puesta en escena de "Ser sembrador"





Les FF Stéphane, Philippe, Daniel, Miguel Angel, Javier en compagnie du F. Yannick, supérieur général
 • Brs. Stéphane, Philippe, Daniel, Miguel Angel, Javier with Br. Yannick, s.g. • Los HH. Stéphane, Philippe, Daniel, Miguel Ángel y Javier con el H. Yannick, Superior general.

3 Paroles de frères

Au fil d'un échange avec les 5 frères de la mission à l'œuvre aujourd'hui en Indonésie, tour à tour, ils ont évoqué des moments qui les ont touchés ces dernières années et des convictions.

"Le moment où nous avons arrêté notre mission au lycée a été crucial. Allait-on partir d'ici ? Il nous a fallu rebondir. Nous avons choisi de continuer à avancer. Ce fut un moment de vérité."

"Ce qui me marque, c'est l'énergie, la disponibilité, la persévérance des frères. Nous avons eu des moments difficiles, mais en discernant ensemble, nous avons pu aller de l'avant."

"L'élément le plus fort pour moi, c'est le service des jeunes et la proximité avec les gens d'ici, dans nos relations et nos manières d'être". "La dimension internationale de la communauté nous a enrichis."
 "Nous voulons initier les enfants aux valeurs de l'Évangile et notre mission, c'est l'éducation"

3 Brothers' Thoughts

During an exchange of the 5 missionary brothers working now in Indonesia, in turn, they recalled moments they were touched in these past years, and some of their convictions. "The moment we stopped our mission work at the Lycée has been crucial. Should we leave the place? We had to start all over. We chose to keep on moving forward. It was a moment of truth."

"What touches me is the energy, the availability and the perseverance of the brothers. We went through hard times, but discerning together what to do, we could go ahead."

"For me, the most important point is to be at the service of youth, and to be close to the local people, having a good relationship with them and accepting ourselves the way we are." "The international dimension of the community has enriched us."
 "We wish to initiate the children to the values of the Gospel, and our mission is to educate."

3 Palabras de Hermanos

A través de un intercambio con los 5 Hermanos de la misión que trabajan actualmente en Indonesia, alternándose, recordaron momentos emotivos y sus convicciones de estos últimos años.

"El momento en que ubicamos nuestra misión en el Colegio de Secundaria fue crucial. ¿Había que marchar de allí ? Tuvimos que recuperarnos. Pero elegimos seguir adelante. Ese fue el momento de la verdad".

"Lo que me sorprende es la energía, la disponibilidad y la constancia de los Hermanos. Tuvimos momentos difíciles, pero discerniendo juntos, pudimos seguir adelante".

"Lo más importante para mí es el servicio a los jóvenes y la cercanía con la gente de aquí, en nuestras relaciones y formas de ser." "La dimensión internacional de la comunidad nos ha enriquecido"
 "Queremos iniciar a los niños en los valores evangélicos, y educar es nuestra misión".

Repas avec les frères du conseil général • A meal with the members of the General Council • Comida con los Hermanos del Consejo General.

À la chapelle • In the chapel • En la capilla.





La foule des familles • A great number of families • Multitud de familias



Clôture de l'année La Mennais : appel à un nouvel élan • Closing of the La Mennais Year: a call to a new expansion • Nuevo envío a la Misión.

4 350 personnes à la célébration du 150^e

Fête à la communauté des frères ce lundi 20 juin. La cour de la Pusat La Mennais réunissait 350 personnes afin de célébrer le 150^e anniversaire de la mort de Jean-Marie de la Mennais. Mgr Fransiskus Kopong Kung, évêque de Larantuka a présidé ce temps de prière et de fête, avec plus de 30 concélébrants.

Les membres du conseil général des Frères étaient présents : Ff. Yannick Houssay, supérieur général, Miguel Angel Merino, Gerard Byaruhanga et Gildas Prigent ainsi que les frères Nolin Roy, de San Jose et Eugène Mwesigye, de Pandan, délégués de la vice-province Japon-Philippines.

5 Trois coups de gong

c'est par ce symbole indonésien que l'année officielle du 150^e a pris fin. Choisi par le conseil général des Frères comme symbole pour marquer la fin de l'année Jean-Marie de la Mennais, Larantuka est le lieu le plus récent, en 2000, d'une fondation missionnaire des frères.

Le F. Yannick Houssay, supérieur général des Frères de l'instruction chrétienne – Bruder La Mennais en Indonésie – a appelé, avec les membres du conseil général, à un nouvel élan missionnaire pour la congrégation.

Il a invité chacun, frères et laïcs, à continuer l'action entreprise et à être des semeurs d'esérance et de joie, spécialement auprès des enfants et des jeunes. L'évêque de Larantuka, de son côté, a souhaité que la congrégation puisse continuer à porter du fruit et à se développer en terre indonésienne, soulignant le précieux apport des frères dans l'éducation.

Le F. Yannick Houssay, supérieur général, a adressé un message pour un nouvel élan missionnaire. Le F. Stéphane Le Pape traduisait en Indonésien • Br. Yannick Houssay, s.g., delivered a message, calling to a new missionary expansion. Br. Stéphane Le Pape translated it in Indonesian. • El H. Yannick Houssay, Superior general, ha enviado un mensaje por un nuevo impulso misionero. El H. Stéphane Le Pape traducía en indonesio.

4 350 People Celebrating the 150th

Feast at the Brothers' community this Monday June 20. On the playground of Pusat La Mennais, 350 people gathered to celebrate the 150th anniversary of the death of Jean-Marie de la Mennais.

Mgr Fransiskus Kopong Kung, bishop of Larantuka, presided over this time of prayer and feast with more than 30 priests.

The members of the General Council were present : Brs. Yannick Houssay, Superior General, Miguel Angel Merino, Gerard Byaruhanga and Gildas Prigent, as well as Brs. Nolin Roy, from San Jose, and Eugene Mwesigye, from Pandan, both delegates from the Japan-Philippines vice-province.

5 Closing of the La Mennais Year: a Call to a New Expansion

Beating a gong three times: it's the Indonesian way to declare officially the end of the 150th. Chosen by the General Council as a symbol to mark the end of the Jean-Marie de la Mennais Year; Larantuka is the most recent (in 2000) missionary foundation by the Brothers.

Br. Yannick Houssay, Superior General of the FIC's – Bruder La Mennais in Indonesia – called, with the members of the General Council, to a new missionary expansion in the congregation.

He invited everybody, brothers and lay people, to continue the work they have started and to be sowers of hope and joy, especially for children and youth. The bishop of Larantuka, for his part, wished that the congregation might continue to bear fruit and to grow on Indonesian land, emphasizing the precious contribution of the brothers to education.

Les frères du conseil général étaient entourés de Mgr Fransiskus Kopong Kung et des frères d'Indonésie lors de la cérémonie • The members of the General Council were surrounded by Mgr Fransiskus Kopong Kung and the brothers working in Indonesia during the ceremony • Los Hermanos del Consejo general con Mons. Fransiskus Kopong Kung y los Hermanos de Indonesia durante la ceremonia.

4 Unas 350 personas en la celebración del 150 aniversario

Celebración en la comunidad de los Hermanos este lunes, 20 de junio. El patio de la Pusat La Mennais reunió a 350 personas para celebrar el 150 aniversario de la muerte de Juan María de la Mennais.

Mons. Fransiskus Kopong Kung, obispo de Larantuka, presidió este tiempo de oración y celebración, con más de 30 concelebrantes.

Estuvieron presentes los miembros del Consejo General : HH. Yannick Houssay, Superior general, Miguel Ángel Merino, Gerard Byaruhanga y Gildas Prigent, y también los Hermanos Nolin Roy, de San José, y Eugène Mwesigye, de Pandan, delegados de la Viceprovincia de Japón-Filipinas.

5 Clausura del Año Mennaisiano : llamada a un nuevo impulso

Tres golpes de gong : con este símbolo indonesio se cierra el año oficial del 150 aniversario.

Elegido por el Consejo general de los Hermanos como símbolo para marcar el final del Año de Juan María de la Mennais, Larantuka es el lugar más reciente, en el año 2000, de una fundación misionera de las Hermanos.

El H. Yannick Houssay, Superior general de los Hermanos de la Instrucción Cristiana – Bruder La Mennais en Indonesia – ha hecho un llamamiento, con los miembros del Consejo general, a un nuevo impulso misionero para la Congregación.

Ha invitado a todos, Hermanos y Laicos, a seguir con la acción emprendida y a ser sembradores de esperanza y de alegría, especialmente entre los niños y los jóvenes. El obispo de Larantuka, por su parte, expresó el deseo de que la Congregación pueda seguir dando fruto y desarrollándose en tierra indonesia, subrayando el precioso aporte de los Hermanos a la educación.





Bruder Andreas prononce ses vœux • Bruder Andreas takes his vows
• Bruder Andreas pronuncia sus votos.



Bruder Fransiskus entourés des FF. Gildas et Stéphane • Bruder Fransiskus with Brs. Gildas and Stéphane • Bruder Fransiskus con los HH. Gildas y Stéphane.

6 Profession des deux premiers frères indonésiens

L'ouverture d'un postulat est effective en 2009 à Yogyakarta, sur l'île de Java. Le noviciat est ouvert depuis septembre 2010. Le 8 septembre dernier marque une étape historique à Yogyakarta. Bruder (Frère) Andreas Pito et Bruder (Frère) Fransiskus-Xaverius Gua Making ont prononcé leur engagement reçu par le F. Gildas Prigent, assistant général, accompagné du F. Stéphane Le Pape, maître des novices. Moment historique d'abord pour les deux premiers frères indonésiens, mais aussi pour la petite communauté chrétienne de Sengkan, Yogyakarta, qui a été le témoin actif de cet événement. À présent, les deux profès vont rejoindre un nouveau scolasticat des frères, aux Philippines.

6 Profession of the Two First Indonesian Brothers

The opening of the postulate becomes a reality in 2009 at Yogyakarta, on the Island of Java. The noviciate opens in September 2010. September 8 marks a historical stage at Yogyakarta. Bruder (Brother) Andreas Pito and Bruder (Brother) Fransiskus-Xavier Gua Making made known publicly their commitment which was accepted by Br. Gildas Prigent, a.g., accompanied by Br. Stéphane Le Pape, novice master. Historical moment, first of all, for the two first Indonesian brothers, but also for the little Christian community of Sengkan, Yogyakarta, who were active witnesses to this event. Now, the two professed brothers will join a new scholasticat of the brothers, in the Philippines.

6 Profesión de los dos primeros Hermanos indonesios

La apertura de un postulante se hizo efectiva en 2009 en Yogyakarta, en la isla de Java. El noviciado se abrió desde septiembre de 2010. El pasado día 8 de septiembre ha comenzado una etapa histórica en Yogyakarta. Bruder (Hermano) Andreas Pito y Bruder (Hermano) Fransiskus-Xaverius Gua Making pronunciaron su compromiso, que fue recibido por el H. Gildas Prigent, Asistente general, acompañado del H. Stéphane Le Pape, maestro de novicios. Momento histórico, en primer lugar para la pequeña comunidad cristiana de Sengkan, Yogyakarta, que ha sido testigo activo de este acontecimiento. Ahora, ambos profesos irán a Filipinas para iniciar un nuevo Escolasticado de los Hermanos.

Textes et photos :
Michel Tanguy, Kaul Pertama.

Les nouveaux profès avec leurs familles •
The newly professed brothers with their families •
Los nuevos profesos con sus familias.

Novices et postulants ont composé un chant à l'occasion des fêtes, en juin dernier
• Novices and postulants composed a song on the occasion of these feasts in June •
Los novicios y los postulantes compusieron un canto con ocasión de las celebraciones, el pasado mes de junio.



Le groupe des Français et Anglais du réseau •
The French and British group of the Network •
El grupo de franceses e ingleses menesianos.



JMJ. “Nous étions heureux !”

WYD. “We were **happy!**”

JMJ. “Estábamos **contentos!**”



47 jeunes français et anglais du réseau La Mennais ont vécu intensément les JMJ, sans parler des jeunes espagnols sur place : échos.

Madrid accueillait la 26^e édition des Journées mondiales de la jeunesse du 10 au 22 août. Après une semaine dans le diocèse de Tui-Vigo, nous étions à Valdemoro, au sud de Madrid. Dès le 16 août, nous avons eu la célébration d’ouverture des JMJ. Le 18, arrivait Benoît XVI et le 19, nous étions des milliers à suivre le chemin de croix. Le festival de la jeunesse et les visites culturelles ou spirituelles ont animé nos journées. Enfin, à Cuatro Vientos, nous avons participé à la vigile nocturne avec Benoît XVI, ainsi qu’à la dernière messe. La chaleur était elle aussi de la partie, nous manquions d’eau, mais l’ambiance était toujours la même et nous sommes repartis heureux! •

“Rendez-vous à Rio dans deux ans”.

47 French and British youth from the La Mennais Network, without mentioning the Spanish youth at Echos square, lived intensely the WYD.

Madrid welcomed the 26th WYD on August 10-22. After one week spent in the Tui-Vigo diocese, we were at Valdemoro, in the south of Madrid. As early as August 16, we had the WYD opening celebration. Benedict XVI arrived on the 18th, and on the 19th, we were thousands to walk the way of the cross. The youth festival and the cultural or spiritual visits gave life to our days. Finally, at Cuatro Vientos, we took part in the nightly vigil with Benedict XVI, as well as in the last mass. Heat was also a part of the program and we lacked water, but the atmosphere was always the same and we left quite happy! •

“Rendez-vous in Rio in two years”.

47 jóvenes franceses e ingleses Menesianos han vivido intensamente las JMJ, sin hablar de los jóvenes españoles que había allí.

Madrid acogió la 26^a edición de las Jornadas Mundiales de la Juventud del 10 al 22 de agosto. Después de una semana en la diócesis de Tui-Vigo, nos fuimos a Valdemoro, al sur de Madrid. El día 16 de agosto, tuvimos la ceremonia de inauguración de las JMJ. El 18 llegaba Benedicto XVI y el 19, había miles de personas siguiendo las estaciones del Viacrucis. El festival de la juventud y las visitas culturales o espirituales animaron nuestras jornadas. Finalmente, en Cuatro Vientos, participamos en la Vigilia con el Papa Benedicto XVI, y a la última misa. Era tanto el calor, que llegó a faltarnos el agua, pero el ambiente era siempre el mismo, y ¡estábamos contentos! •

“Nos encontramos en Río dentro de 2 años”.



Rencontre avec Mgr d'Ornellas, archevêque de Rennes •
Encounter with Mgr d'Ornellas, archbishop of Rennes •
Reunión con Mons. d'Ornellas, arzobispo de Rennes.



Rencontre au collège Mennaisien de Madrid • Meeting
at Colegio Menesianos of Madrid • Reunión en el
Colegio Menesiano de Madrid.



Avec les volontaires espagnols •
With Spanish Volunteers •
Con los voluntarios españoles.

“ **Astrid:** “Je suis super contente de ces JMJ. Très bonne impression, je suis boostée à 200 % pour Rio !”

Pierre-Marie: “J’ai fait de nombreuses rencontres. Je ne retiens que du positif, et des moments très forts, de partage à vivre en groupe. Le nôtre était très soudé, avec une ambiance très importante.”

Emma: “Ces JMJ resteront pour moi une superbe expérience. Nous avons fait de belles rencontres avec des personnes de différentes nationalités. Le fait de partir avec le réseau a aussi été un avantage, car nous nous connaissions quasiment tous. On se retrouve dans deux ans à Rio !”

Aurore: “Ces JMJ sont remplies de beaux souvenirs. J’ai aussi appris à connaître le réseau mennaisien et je le remercie de m’avoir accueillie.”

Recueilli et mis en forme par
Corentin Ogier, envoyé spécial
La Mennais information aux JMJ

“ **Astrid:** “I am super pleased with these WYD. Very good impression, I am boosted at 200% for Rio!”

Pierre-Marie: “I met many people. I’ll remember only the positive and the very intense moments of exchanges on living in a group. Ours was quite united, with a very significant ambiance.”

Emma: “These WYD will remain for me a superb experience. We had good encounters with people from different nationalities. The fact of leaving with the network was also a plus, as we knew almost everybody. Let’s meet again in Rio in two years!”

Aurore: “These WYD filled me up with nice memories. I also came to know the Mennaisian Network and I am thankful for their having welcomed me.”

Collected and formatted by
Corentin Ogier, special representative
of the La Mennais media at the WYD

“ **Astrid :** “Estoy supercontenta de estas JMJ. Tengo muy buena impresión y estoy lanzada a 200% para ir a Río !”

Pierre-Marie : “He tenido muchas reuniones. No me acuerdo más que de lo positivo, y de los momentos fuertes, compartidos y vividos en grupo. El nuestro estaba muy unido, con un ambiente estupendo.”

Emma : “Estas JMJ serán para mí una experiencia magnífica. Hemos tenido hermosos encuentros con personas de diferentes nacionalidades. El hecho de viajar como menesianos, ha sido también una ventaja, porque nos conocíamos casi todos. ¡ Nos volvemos a encontrar dentro de 2 años en Río !”

Aurore : “Estas JMJ han estado llenas de gratos recuerdos. También he podido conocer a los menesianos y les agradezco que me hayan acogido.”

Recogido y resumido por
Corentin Ogier, enviado especial
a las JMJ para la información Menesiana.



Lors de la célébration finale • During the final celebration
• Durante la última celebración.

Sur le chemin :

Nos racines et défis

On the way :

Our Roots and Challenges

En el camino :

Nuestras raíces y desafíos

Nous sommes un groupe de Frères de 35 à 50 ans venant des quatre points cardinaux : Canada, Chili, Congo, Espagne, France, Haïti, Tanzanie, Togo, Ouganda, Uruguay. Nous avons vécu cinq semaines ensemble à la Maison-mère de Ploërmel du 10 juillet au 14 août. Ce fut un moment pour retourner à nos racines.

Cette rencontre de formation comme Religieux-Enseignant, nous a permis de faire halte afin d'être plus dynamique pour la mission. Nous avons été édifiés par les interventions et surtout par les temps d'échange en groupe, avec des Frères de différents horizons.

Nous partageons quelques points qui ont attiré l'attention lors des différentes interventions :

- Quel est le centre de ma vie? Je ne peux pas continuer à vivre comme auparavant. Que dois-je changer dans ma vie? Les réponses sont à trouver dans tout ce que j'ai vécu pendant la session...
- Soyons semeurs partout où nous sommes, mais soyons surtout à l'écoute des jeunes que nous rencontrons...
- Ce qui me passionne le plus dans ma vie de Frère, c'est trouver des moyens permettant aux enfants et aux jeunes d'aimer Dieu et de vivre la fraternité réellement.
- Si nous ne faisons pas attention, nos écoles vont devenir des séminaires d'athées. Penser la bonne gestion, mais dans le bon sens...

Recueilli par **F. Guillermo Davila**

We are a group of Brothers (35-50 years of age), from the four cardinal points: Canada, Chile, DR Congo, Spain, France, Haiti, Tanzania, Togo, Uganda, Uruguay. We spent 5 weeks together at the Motherhouse in Ploërmel from July 10 to August 14. It was a time to return to our roots.

This meeting, a time of formation as Religious-Educator, allowed us to make a halt so that we might be more dynamic for the mission. The interventions and the moments for group exchanges with Brothers who had come from different horizons were an education for us.

We'd like to share some ideas that captured our attention during the various interventions:

- What's the center of my life? I cannot go on living like I did before. What must I change in my life? Answers are to be found amidst all that I lived during the session.
- Let's be sower wherever we are, but let's especially listen to the youth we meet...
- What fascinates me most in my life as a Brother is to find means allowing the children and the youth to love God and to really live our brotherhood.
- Unless we are careful, our schools will become seminaries of atheists.

Collected by **Br. Guillermo Davila**



Rencontres et échanges approfondis • Encounters and deep exchanges • Encuentros e intercambios profundos.

Somos un grupo de Hermanos de 35 a 50 años, procedentes de los cuatro puntos cardinales : Canadá, Chile, Congo, España, Francia, Haití, Tanzania, Togo, Uganda y Uruguay. Hemos vivido 5 semanas juntos en la Casa Madre de Ploërmel del 10 de julio al 14 de agosto. Ha sido un tiempo para volver a nuestras raíces.

Este encuentro de formación como Religiosos Educadores, nos ha permitido hacer un alto en el camino para ser más dinámicos en la misión. Nos hemos sentido enriquecidos por las intervenciones y, sobre todo, por los momentos de intercambio grupal, con Hermanos de diferentes horizontes.

Hemos compartido algunos puntos que nos han llamado la atención en las distintas intervenciones :

- ¿Cuál es el centro de mi vida? No puedo seguir viviendo como antes. ¿Qué debo cambiar en mi vida? Las respuestas se encuentran en todo lo que he vivido durante la sesión...
- Seamos sembradores dondequiera que estemos, pero, sobre todo, prestemos atención a los jóvenes que encontremos...
- Lo que más me apasiona en mi vida de Hermano, es encontrar los medios para que los niños y jóvenes amen a Dios y vivan de verdad la fraternidad.
- Si no tenemos cuidado, nuestros colegios pueden convertirse en seminarios de ateos. Debemos pensar en una buena gestión, pero en la dirección correcta...

Recogido por el **H. Guillermo Dávila**



À Auray, à la chapelle où les premiers frères ont reçu la Règle de l'institut • At Auray, in the chapel where the first brothers received the Rule of the Institute • En Auray, en la capilla donde los primeros Hermanos recibieron la Regla del Instituto.

PHOTOS DR

1 Dolbeau, Canada. Le 21 août, au cours d'une rencontre entre Frères et Associés, Gervaise Simard remettait aux Frères – ici le F. Jean-Paul Boisvert – une très belle mosaïque, portrait du Père. Ce don de l'artiste se veut un souvenir de l'Année jubilaire. Auparavant, lors d'un voyage à Madrid, Paris et Saint-Malo et un passage dans les communautés, Mme Simard et son époux ont été très heureux des liens de fraternité.

Dolbeau, Canada. On August 21, during a meeting of the Brothers and the Associates, Gervaise Simard gave the Brothers – here Br. Jean-Paul Boisvert – a very beautiful mosaic representing the Father. This gift from the artist was meant as a souvenir for the jubilee year. Previously, during a trip to Madrid, Paris and St. Malo, and a stay in some communities, Mrs. Simard and her husband had been pleased with some bonds of fraternity.

Dolbeau, Canadá. El 21 de agosto, durante una reunión entre Hermanos y Asociados, Gervaise Simard entregó a los Hermanos – aquí el H. Jean-Paul Boisvert – un mosaico muy hermoso con el retrato del Padre. Este regalo de la artista quiere ser un recuerdo del Año Jubilar. Previamente, durante un viaje por Madrid, París y Saint-Malo y en su paso por las comunidades, la Sra. Simard y su esposo se han sentido muy contentos por los lazos de hermandad.

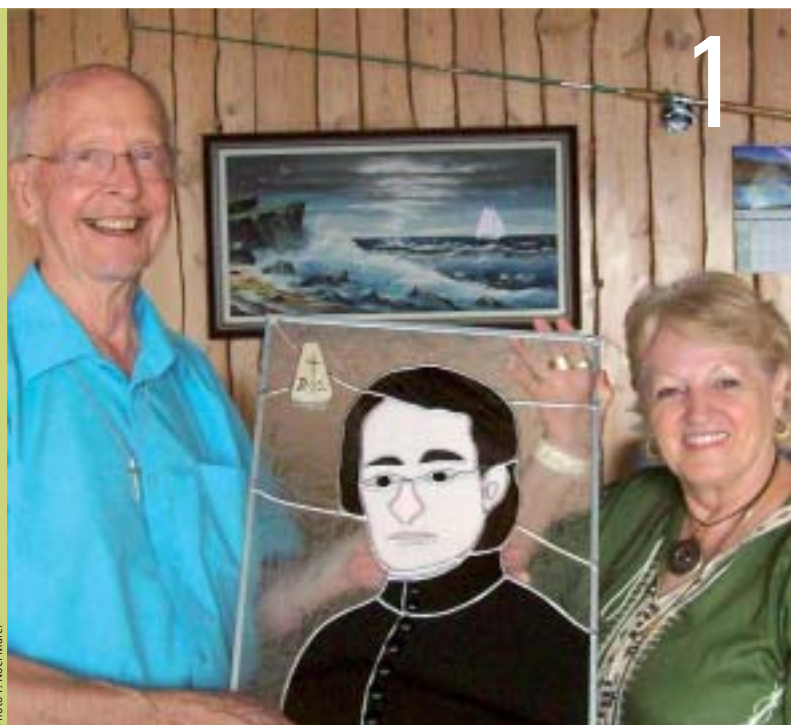


Photo: E. Noël Marci

3 Pétion-Ville, Haïti. Fête du 15 août avec l'admission de 8 novices. Ici en compagnie de leurs formateurs, les FF. Simon Alphonse et Jean-Claude Ledix. Ce même jour, les FF. Jean Yvelt, Jean-Marie, Paul et Olson ont fait profession.

Pétion-Ville, Haïti. Admission of 8 novices on August 15. Here with their trainers, Brs. Simon Alphonse and Jean-Claude Ledix. On the same day, Brs. Jean Yvelt, Jean-Marie, Paul and Orson took their vows.

Pétion-Ville, Haïti. Celebración del 15 de agosto con la admisión de 8 novicios. Aquí están en compañía de sus formadores, los HH. Simon Alphonse y Jean-Claude Ledix. Ese mismo día hicieron su profesión los HH. Jean Yvelt, Jean-Marie, Paul y Olson.



2 Canton, USA. Rencontres sportives avec des visiteurs lors des portes-ouvertes à Walsh University.

Canton, USA. Sports events with visitors during the Walsh University open house.

Canton, USA. Encuentros deportivos con los visitantes durante la jornada de puertas abiertas de la Universidad de Walsh.

4 Ploërmel, France. L'assemblée des frères de la Province le 4 juin dernier a réuni 128 participants : un beau score !

Ploërmel, France. 128 participants gathered for the assembly of the Brothers in our Province, on June 4. Nice score!

Ploërmel, Francia. La Asamblea de los Hermanos de la Provincia el pasado 4 de junio reunió a 128 participantes : ¡ un buen resultado !



PHOTOS DR

1



1

Nanclares de la Oca, Espagne. Durant le mois de juillet, plus de 150 enfants et jeunes des collèges mennaisiens de Madrid, Aguilar, Portugalete et Bilbao ont apprécié deux semaines de rencontres lors de camps.

Nanclares de la Oca, Spain. In July, over 150 children and youth from the Mennaisian colleges in Madrid, Aguilar, Portugalete and Bilbao enjoyed two weeks spent in camps.

Nanclares de la Oca, España. Durante el mes de julio, más de 150 niños y jóvenes de los colegios menesianos de Madrid, Aguilar, Portugalete y Bilbao han disfrutado de dos semanas de encuentro en los campamentos menesianos.

Photo: Br. Alfonso Bilbao

2

La Prairie, Canada. Le 15 août, la croix des missionnaires est remise par le F. Gabriel Gélinas, provincial au F. Jérôme Lessard, provincial des Etats-Unis.

La Prairie, Canada. On August 15, Br. Gabriel Gélinas, provincial, passes the cross of missionaries to Br. Jerome Lessard, the USA provincial.

La Prairie, Canadá. El 15 de agosto, la cruz de los misioneros fue entregada por el H. Gabriel Gélinas, provincial, al H. Jérôme Lessard, provincial de Estados Unidos.



2

PHOTOS: DR

3

Pénestin, France. Un des camps du centre de vacances du Palantin, organisé par l'association Estiv'al cet été.

Pénestin, France. One of the camps at the Palantin holiday center, organized by the Estiv'al association this summer.

Pénestin, Francia. Uno de los campamentos del centro de vacaciones del Palantin, organizado por la Asociación Estival este verano.



3

4

Rome, Italie. La chorale de l'université de Walsh a été saluée le 16 juin dernier lors de l'audience du mercredi place Saint-Pierre. Au moment où elle a été citée, elle s'est mise debout et a chanté l'hymne "Animés de l'amour" devant Benoît XVI, à l'occasion du 50^e anniversaire de l'Université et du 150^e. En vignette, un timbre commémoratif de la béatification de Jean-Paul II et un euro à l'effigie de Benoît XVI. Information: F. Jean Malo

Rome, Italy. The Walsh University choir members were greeted on June 15 during the Wednesday audience on St. Peter's Plaza. At the moment they were mentioned, they stood up and sang the "Animés de l'amour" hymn in front of Benedict XVI, on the occasion of the 50th anniversary of the University and that of the 150th. In the vignette, a stamp commemorating John Paul II's beatification and a euro with Benedict XVI's effigy. Information: Br. Jean Malo

Roma, Italia. El Coro de la Universidad de Walsh fue saludado por el Papa, el pasado 15 de junio, durante la audiencia del miércoles en la Plaza de San Pedro. En el momento en que les nombraron, se pusieron de pie y cantaron ante Benedicto XVI el himno "Animés de l'amour", con ocasión del Cincuentenario de su Universidad y del 150 aniversario. Se inserta un sello conmemorativo de la beatificación de Juan Pablo II y un euro con la imagen de Benedicto XVI. Información: H. Jean Malo.



4

5

Dapaong, Togo. Accueil de 9 novices le 8 septembre, en présence de F. Yannick, supérieur général. 2 sont originaires de Côte d'Ivoire, 3 du Bénin, 2 du Togo et 2 du Congo.

Dapaong, Togo. Br. Yannick, s.g., welcomed 9 novices on September 8. 2 of them are from the Ivory Coast, 3 from Benin, 2 from Togo and 2 from DR Congo.

Dapaong, Togo. Recibimiento de 9 novicios el 8 de septiembre, con el H. Yannick, Superior general. 2 son de Costa de Marfil, 3 de Benin, 2 de Togo y 2 del Congo.



6 Parakou, Bénin. Animations lors des rencontres culturelles de juin au collège des Hibiscus.

Parakou, Benin. Animations during the cultural meetings at the Hibiscus school in June.

Parakou, Benin. Actividades en los encuentros culturales del mes de junio en el colegio de los Hibiscus.



7 Ploërmel, France. Le groupe des frères jubilaires en compagnie de Mgr Moutel, évêque de Saint-Brieuc et Tréguier, le 28 août.

Ploërmel, France. The group of jubilarians with Mgr Moutel, bishop of St. Brieuc and Tréguier on August 28.

Ploërmel, Francia. Grupo de los Hermanos que han celebrado el 28 de agosto sus bodas de oro, en compañía de Mons. Moutel, obispo de Saint-Brieuc y Tréguier.

8 Kasasa, Ouganda. Les novices d'Ouganda, Tanzanie-Kenya et Rwanda, en compagnie du F. Yannick, supérieur général, des FF. Franklin, maître des novices, Marius et Francis.

Kasasa, Uganda. The Novices from Uganda, Tanzania-Kenya and Rwanda with Br. Yannick, s.g., and Brs. Franklin, master of novices, Marius and Francis.

Kasasa, Uganda. Los novicios de Uganda, Tanzania-Kenia y Ruanda, con el H. Yannick, Superior general, y con los HH. Franklin, Maestro de novicios, Marius y Francis.



9



9 La Prairie, Canada. Hommage aux nonagénaires ! Selon la coutume, la communauté de la Maison-Mère a fêté les frères ayant atteint 90 ans et plus. Sur la photo, les FF. Comeau, Parisien, Campagna, Provost, Latraverse, Vachon, Beauchamp, Bergeron, Lortie, Prescott, Hébert, Pilon et Laferté.

La Prairie, Canada. Homage to the nonagenarians! Faithful to the custom, the community of the motherhouse celebrated those having reached the age of 90 and more. In this picture, Brs. Comeau, Parisien, Campagna, Provost, Latraverse, Vachon, Beauchamp, Bergeron, Lortie, Prescott, Hébert, Pilon and Laferté.

La Prairie, Canadá. ¡ Homenaje a los nonagenarios ! Según la costumbre, la comunidad de la casa madre ha homenajeado a los HH que han llegado a los 90 años o más. En la foto, los HH. Comeau, Parisien, Campagna, Provost, Latraverse, Vachon, Beauchamp, Bergeron, Lortie, Prescott, Hébert, Pilon y Laferté.

PHOTOS DR



1 Dolbeau, Canada. La communauté au complet, en juin dernier, accompagnée du F. Gabriel Gélinas, provincial.
Dolbeau, Canada. The whole community with Br. Gabriel Gélinas, provincial, in June.
Dolbeau, Canadá. La comunidad en pleno, el pasado mes de junio, acompañados por el H. Gabriel Gélinas, provincial.

2 Dapaong, Togo. Les Frères Gabriel, Gilbert et Victor ont fait profession religieuse le 6 septembre en la paroisse Saint-Paul Apôtre des Nations, en présence du F. Yannick Houssay, supérieur général.
Dapaong, Togo. Brs. Gabriel, Gilbert and Victor made their religious profession on September 6, in the Saint Paul apôtre des Nations parish, in the presence of Br. Yannick Houssay, s.g.
Dapaong, Togo. Los Hermanos Gabriel, Gilbert y Víctor hicieron su profesión religiosa el día 6 de septiembre en la parroquia San Pablo Apóstol de las Naciones, con la asistencia del H. Yannick Houssay, Superior general.



3 Maldonado, Uruguay et Bretagne, France. Du 9 au 27 juillet, un groupe de 5 jeunes étudiants et 2 accompagnateurs, Anne-Yvonne Le Cloirec, du lycée Ste-Thérèse, Rennes et le F. Olivier Migot, du Lycée Assomption, Rennes ont vécu une expérience socio-éducative dans les deux centres éducatifs tenus par les frères de Maldonado. Ce séjour était organisé dans le cadre de l'association Estiv'al. Sur la photo, le groupe au stage national.
Maldonado, Uruguay and Brittany, France. On July 9-27, a group made up of 5 young students and 2 accompanying adults, Anne-Yvonne Le Cloirec, from Lycée Ste-Thérèse, in Rennes, and Br. Olivier Migot, from Lycée Assomption, in Rennes, lived a socio-educational experience in the two educational centers managed by the Brothers in Maldonado. This stay had been organized among the activities of Estiv'al association. In the picture, the group during the national instruction.
Maldonado, Uruguay y Bretaña, Francia. Del 9 al 27 de julio, un grupo de 5 jóvenes estudiantes y dos acompañantes, Anne-Yvonne Le Cloirec, del Liceo Ste-Thérèse, Rennes, y el H. Olivier Migot, del Liceo Assomption, Rennes, han vivido una experiencia socio-educativa en los dos centros educativos que tienen los Hermanos en Maldonado. Esta estadía se ha organizado como parte de la programación estival. En la foto, el grupo de pasantía nacional.



4 Nancrales de la Oca, Espagne. La Famille mennaisienne d'Espagne s'est réunie le 31 juillet pour célébrer les noces d'or de vie religieuse des FF. Gil Rozas et Javier García et l'engagement de trois laïcs: Raúl Moreno, Ana María García et Mónica Población.
Nancrales de la Oca, Spain. The Mennaisian Family of Spain gathered on July 31 to celebrate the golden jubilee of religious life of Brs. Gil Rozas and Javier García, and the commitment of three lay people: Raúl Moreno, Ana María García and Mónica Población.
Nancrales de la Oca, España. La Familia Menesiana se reunió el pasado 31 de julio para celebrar las Bodas de oro de vida religiosa de los HH. Gil Rozas y Javier García, y el compromiso como Laicos en modalidad de Pertenencia de Raúl Moreno, Ana María García y Mónica Población.



...Nouvelles des Filles de la Providence ...News from the Daughters of Providence ...Noticias de las Hijas de la Providencia



En Bretagne, sœurs et associées sur les pas du P. la Mennais • In Brittany, sisters and associates on the steps of Fr. de la Mennais
• En Breaña, Hermanas y Asociadas tras los pasos del P. la Mennais.

En direct de deux pèlerinages !

L'expérience des deux pèlerinages à Lourdes et ensuite en Bretagne, sur les pas de Jean-Marie de la Mennais, fut un temps de retour aux "sources", un temps de grâce ! Des participantes, sœurs et laïques, partagent des points forts sur ce qu'elles ont vécu.

"Le pèlerinage mennaisien a été pour moi une grande joie, un renouvellement spirituel pour ainsi dire."

Henriette Le Strat, Saskatoon, Canada

"Le pèlerinage à Lourdes a été une source d'inspiration et d'espoir pour l'avenir."

Sr. Anne-Marie, Sr. Bernadette,

Sr. Albertine, Angleterre

"Il m'a permis d'apprécier l'importance de la Famille mennaisienne : si nous sommes peu de sœurs, quelle joie d'avoir tant de Frères, d'amis, répandus dans le monde entier!"

Sr Régine, France

"Aller à la messe de 23 h à la grotte avec plusieurs sœurs. Wow! quel moment merveilleux pour moi."

Chantal Sicotte, Associée FdIP,

Longueuil, Canada

"Nous souhaitons qu'à la suite de cette rencontre, une recherche soit faite en vue d'une plus grande collaboration entre les membres de la Famille mennaisienne."

Sr Jean et Maryvonne, France

"Ce pèlerinage renouvelle mon lien à notre fondateur et à son grand ami, Gabriel Deshayes."

Sr Huguette Provost, Canada

"J'ai beaucoup aimé la place qui a été faite aux enfants tout au long de ce pèlerinage."

Sr Simone Morvan, France

Directly from Two Pilgrimages !

The experience of two pilgrimages to Lourdes and then to Brittany, on the steps of Jean-Marie de la Mennais, was a time to return to the "sources", a time of graces. Some participants, sisters and lay women, share some "intense" moments they lived.

"For me, the Mennaisian pilgrimage was a great joy, a spiritual renewal so to speak."

Henriette Le Strat, Saskatoon, Canada

"The Pilgrimage to Lourdes was a source of inspiration and hope for the future."

Sr. Anne-Marie, Sr. Bernadette,

Sr. Albertine, England

"It allowed me to appreciate the importance of the Mennaisian Family : although we are but a few sisters, what joy of having so many Brothers, friends, all around the world!"

Sr. Régine, France

"Going to mass at 11:00 p.m., at the grotto with many sisters! Wow! What a wonderful time for me!"

Chantal Sicotte, FdIP associate,

Longueuil, Canada

"We wish that, following this encounter, a research might be made to favor a greater collaboration among the Mennaisian members."

Sr. Jean and Maryvonne, France

"This pilgrimage renews my relationship with our Founder and his great friend, Gabriel Deshayes."

Sr. Huguette Provost, Canada

"I really liked the place given to the children throughout this entire pilgrimage."

Sr. Simone Morvan, France

¡ Dos peregrinaciones en directo !

La experiencia de las dos peregrinaciones, primero a Lourdes y después a Breaña, tras los pasos de Juan María de la Mennais, ha sido un tiempo de vuelta a las "fuentes" y ¡ un tiempo de gracia ! Entre los participantes, algunas Hermanas y laicos comparten los momentos fuertes que vivieron.

"La peregrinación menesiana ha sido para mí una gran alegría, una renovación espiritual por así decirlo."

Henriette L e Strat, Saskatoon, Canadá.

"La Peregrinación a Lourdes ha sido una fuente de inspiración y de esperanza para el futuro."

Hna. Anne-Marie, Hna. Bernadette y Hna. Albertine, Inglaterra.

"Esto me ha permitido apreciar la importancia de la Familia menesiana : si somos pocas Hermanas, ¡ qué alegría siento de tener tantos Hermanos y amigos repartidos por todo el mundo !"

Hna Regina, Francia.

"Asistir a la misa de las 23 h. en la gruta con varias Hermanas. ¡ Oh ! Qué momento tan maravilloso para mí ."

Chantal Sicotte,

Asociada FdIP, Longueuil, Canadá.

"Esperamos que después de este encuentro, se realice una investigación con vistas a una mayor colaboración entre los miembros de la Familia Menesiana."

Hna. Jean y Maryvonne, Francia.

"Esta peregrinación renueva mis lazos con nuestro Fundador y con su gran amigo, Gabriel Deshayes."

Hna. Huguette Provost, Canadá.

"Me ha encantado la atención que ha habido con los niños a lo largo de esta peregrinación."

Hna Simone Morvan, Francia.

Humour • Having fun • Humor



Saint-Malo, France. À l'abordage ! Non, une mise en scène du F. Rémy, lors de l'évocation de la vie de Jean-Marie de la Mennais avec des enfants, en mai dernier.

St. Malo, France. Get ready to board! No, it's a staging of Br. Rémy, during the recalling of the life of Jean-Marie de la Mennais with children, in May.

Saint-Malo, Francia. ¡ Al abordaje ! No, es una puesta en escena del H. Rémy, con ocasión del recuerdo de la vida de Juan María de la Mennais con unos niños, el pasado mes de mayo.



Bali, Indonésie. Essayage de la casquette du 150^e par une sœur d'une maison d'accueil.

Bali, Indonesia. Trying on the cap of the 150th by a sister of a reception center.

Bali, Indonesia. Una Hna de un hogar de acogida se prueba la gorra del 150 aniversario.



Lourdes, France. Allo, c'est un problème de réseau F. Gabriel ?

Lourdes, France. Hello! Is there a problem with the Network, Br. Gabriel?

Lourdes, Francia. Hola, H. Gabriel, ¿ es un problema de la red ?



Lourdes, France. C'est par là, c'est sûr !

Lourdes, France. That way, for sure!

Lourdes, Francia. ¡ Es por allí, seguro !



Madrid, Espagne. Les JMJ, avec la délégation anglaise, côté pile...

Madrid, Spain. The WYD, with the British delegation. Heads...

Madrid, España. Las JMJ, con la delegación inglesa ¡ Cruz...



...ou côté face !

...or tails!

...o cara !

Parutions Publications Publicaciones

“Les établissements FIC de branche canadienne, de 1886 à 2011”. Véritable annuaire alphabétique de plus de 110 communes où les Frères ont travaillé ou continuent aujourd’hui, l’histoire des écoles et de l’apostolat éducatif est présenté dans ce précieux document. Le travail réalisé en version électronique, représente un volume de 160 pages agrémenté de près de 200 photos. Réalisé par François Boutin, directeur des archives de la Province Jean de la Mennais à La Prairie, il constitue un élément important dans la diffusion de la mémoire et la compréhension de l’action de la congrégation au Canada et spécialement au Québec. D’autres provinces ont entrepris aussi un tel répertoire, dans le sillage d’un travail si précieux.

Contact : François Boutin,
BOUTINF@jeandelamennais.qc.ca

Le calendrier solidaire 2012 du réseau La Mennais est paru. Cette belle réalisation est conçue par la Province Saint-Jean Baptiste. Cela va permettre de poursuivre la reconstruction de l’école St-Louis de Gonzague en Haïti. Aujourd’hui, au Sénégal, au Bénin, au Togo et en Côte d’Ivoire, laïcs et frères mennaisiens poursuivent leur mission auprès de 4000 enfants et jeunes, dans des écoles primaires, des collèges, un lycée, un centre agricole, des lieux de formation. La vente du calendrier solidaire en 2011 a pu rapporter 30000 € ! Bravo et merci ! Vendu au prix de 5 euros, il est disponible dès à présent.

Contact :
tutelle-mennaisienne@wanadoo.fr
et F. Gabriel Douaud :
02 97 47 29 44



“Les établissements FIC de branche canadienne, de 1886 à 2011”. Real, alphabetical directory of more than 110 towns where the Brothers have worked or keep on working these days, the history of the schools and of the educational apostolate is presented in this valuable document. The work, created in electronic version, represents a volume of 160 pages laced with almost 200 photos. Written by François Boutin, director of the archives of Province Jean de la Mennais in La Prairie, it constitutes a significant element to spread the memory and the understanding of the work of the Congregation in Canada and particularly in Quebec. Other provinces also undertook such a directory, in the wake of such a valuable work.

Contact : François Boutin,
BOUTINF@jeandelamennais.qc.ca

The “Calendrier solidaire 2012” of the La Mennais Network has been published. This new realization, designed by Province Saint-Jean Baptiste, will allow us to continue the rebuilding of St-Louis de Gonzague’s School in Haiti. Now, in Senegal, Benin, Togo and Ivory Coast, Mennaisian lay people and brothers continue the mission with 4 000 children and youth, in some primary and secondary schools, one lycée, one agricultural center, some training places... The sale of the 2011 solidarity calendar brought in 30 000 € ! Cheers and thanks ! Sold at 5 € a unit, it’s available from now on.

Contact : tutelle-mennaisienne@wanadoo.fr
and Br. Gabriel Douaud : 02 97 47 29 44



François Boutin, La Prairie, Canada.

“Los establecimientos FIC de la rama canadiense, de 1886 a 2011”. Un verdadero directorio alfabético de 110 municipios donde han trabajado los Hermanos o continúan haciéndolo en la actualidad, la historia de los colegios y su apostolado educativo, todo ello se presenta en este valioso documento. El trabajo, realizado en formato electrónico, constituye un volumen de 160 páginas, adornado con cerca de 200 fotos. Ha sido elaborado por el H. François Boutin, director de los archivos de la Provincia Jean de la Mennais en La Prairie, y constituye un elemento importante en la difusión de la memoria y la comprensión de la labor de la Congregación en Canadá y especialmente en Quebec. Otras Provincias también han emprendido un directorio como éste, siguiendo el modelo de un trabajo tan estupendo.

Contacto : François Boutin,
BOUTINF@jeandelamennais.qc.ca

Se ha publicado ya el Calendario solidario menesiano de 2012. Esta hermosa labor ha sido llevada a cabo por la Provincia San Juan Bautista. Esto ayudará a seguir con la reconstrucción del Colegio San Luis Gonzaga en Haïti. En la actualidad, los Hermanos y Laicos menesianos continúan su misión en Senegal, Benín, Togo y en Costa de Marfil, atendiendo a 4 000 niños y jóvenes en colegios de primaria, secundaria, un liceo, un centro agrícola, dos centros de formación... La venta del calendario solidario de 2011 reportó 30 000 € ¡Enhorabuena y gracias !

Desde ya, el calendario está disponible al precio de 5 euros.

Contacto : tutelle-mennaisienne@wanadoo.fr
y H. Gabriel Douaud : 02 97 47 29 44



PHOTOS DR

En direct des chantiers

Directly from the Building

Obras en directo

1

1 Parakou, Bénin.

Un abri pour les motos et vélos est opérationnel depuis juin au collège des Hibiscus.

Le financement a été assuré par le collège et par l'association des parents d'élèves.

1 Parakou, Benin.

A moto and velo shed has been operational since June at the Hibiscus school. The financing has been taken care of by the school and the PTA.

1 Parakou, Benin.

Desde junio, ha comenzado a funcionar un cobertizo para guardar las motos y bicicletas en el colegio de los Hibiscus.

Se han encargado de su financiación el Colegio y la Asociación de padres.

2 Jacmel, Haïti.

Les travaux commencés, la nouvelle résidence des Frères de Jacmel n'a pas tardé à sortir de terre. Les 40 ouvriers ont eu du mal à avoir raison des bases solides de l'ancienne résidence construite vers les années 1950. Après les fondations, maçonnerie et cloisons vont bon train.

"Nous disons merci à tous nos bienfaiteurs et donateurs qui ont permis à la Province d'entreprendre ces travaux comprenant l'administration de l'école au rez-de-chaussée et la résidence des frères proprement dite à l'étage avec chambres, une salle de rencontre et l'oratoire".

2 Jacmel, Haiti.

The work for the new residence of the Brothers at Jacmel did not delay to come out of the ground. The 40 workers had a hard time to get the better of the solid bases of the old residence that had been built around the 50's. After the foundations, masonry and partitions go at a good pace.

"We say 'Thank you' to all our benefactors and donors who made it possible to the Province to begin these constructions including the school administration rooms on the 1st floor and the brothers' residence itself on the 2nd floor with 6 bedrooms, a meeting room and a chapel."

2 Jacmel, Haití.

Los trabajos de la nueva residencia de los Hermanos de Jacmel han salido pronto adelante. Los 40 obreros han tenido que luchar con los fuertes cimientos de la antigua residencia construida hacia los años 1950. Después de los cimientos van las paredes de mampostería.

« Queremos dar las gracias a todos nuestros benefactores y donantes que han permitido a la Provincia emprender estos trabajos, incluyendo la administración del colegio en la planta baja y la residencia de los Hermanos propiamente dicha, con 6 habitaciones, una sala de reuniones y una capilla.

Contact : **F. Enceau Laguerre,**
ecolefrclément@yahoo.fr

F. Enceau Laguerre,
ecolefrclément@yahoo.fr

H. Enceau Laguerre,
ecolefrclément@yahoo.fr



2

3

Sites

3 Tokyo, Japon. Achèvement des travaux à St-Mary's

St. Mary's International School fondée à Sengakuji, Minato-ku, Tokyo, en 1954, fut transférée à Setagaya-ku en 1971. Le site scolaire de Setagaya-ku fut utilisé pendant près de 40 ans, donnant l'éducation à des élèves des écoles primaire, moyenne et supérieure (1^{ère} à 12^e année). Aujourd'hui, au terme d'une reconstruction des bâtiments scolaires, qui débuta il y a quatre ans, l'établissement dirigé par le F. Michel Jutras poursuit la formation humaine et académique des élèves appartenant à plus de 60 nationalités. Elle est assurée à présent dans un environnement plus sécuritaire, mieux équipé et attrayant. Une cérémonie s'est déroulée le 1^{er} avril en présence de plus de 150 personnes.

Site : www.smis.ac.jp

4 Canton, USA.

La construction du bâtiment des arts de Walsh University se poursuit. Les étudiants du campus et spécialement ceux de la chorale et de l'orchestre sont impatients de découvrir ce nouvel équipement.

F. Ernest Paquet

3 Tokyo, Japon.

St. Mary's International School, founded at Sengakuji, Minato-ku, Tokyo, in 1954, was transferred to Setagaya-ku in 1971. The Setagaya-ku campus had been used for about 40 years, providing education to students in primary, junior and senior high schools (1st to 12th grades). Today, at the end of the reconstruction of the scholar buildings, which started 4 years ago, the establishment, managed by Br. Michel Jutras, continues the human and academic formation of students belonging to more than 60 nationalities. Now, it is ensured in a safer environment, with better equipment and is more attractive. A ceremony took place on April 1 in the presence of more than 150 people.

Website : www.smis.ac.jp

4 Canton, USA.

The construction of the Arts building goes on at Walsh University. The students on the campus, and especially the members of the choir and of the orchestra are eager to view this new equipment.

Br. Ernest Paquet

3 Tokio, Japón. Finalización de los trabajos en St-Mary's

El Colegio Internacional St. Mary, fundado en Sengakuji, Minato-ku, Tokio, en 1954, fue transferido a Setagaya-ku en 1971. El edificio escolar de Setagaya-ku se utilizó durante casi 40 años, educando a chicos de la escuela primaria, media y superior (1^o a 12^o año). En la actualidad, después de una reconstrucción de los edificios escolares, que comenzó hace 4 años, la institución dirigida por el H. Michel Jutras atiende la formación humana y académica de los alumnos, que pertenecen a más de 60 nacionalidades. Ahora poseen una mayor seguridad y atractivo, y están mejor equipados. La ceremonia se llevó a cabo el día 1 de abril, con asistencia de más de 150 personas.

Web : www.smis.ac.jp

4 Canton, USA.

Continúa la construcción del edificio de las Artes de la Universidad de Walsh. Los estudiantes del campus y especialmente los del Coro y la Orquesta están ansiosos por utilizar este nuevo equipo.

Hermano Ernest Paquet





Angleterre

Les frères à Southampton depuis 100 ans

England

The Brothers' arrival in Southampton 100 years ago

Inglaterra

¡Centenario en Southampton !

Dimanche, le 11 septembre, les membres de la Famille Mennaisienne d'Angleterre (Frères, collègues, enseignants anciens et actuels, élèves, familles, amis...) se sont rassemblés à St. Mary's College de Southampton, pour célébrer le 150^e anniversaire de la mort du Fondateur et le 100^e de l'arrivée des Frères à Southampton. La journée débuta avec une messe dans la chapelle de l'école.

Pour marquer l'occasion, un reliquaire dédié au Fondateur, déposé sur les terrains de l'école, a été totalement refait et aménagé pendant l'été, par le parent d'un ancien élève. Le reliquaire fut béni après la messe, comme ce fut aussi le cas de l'autel de la chapelle de l'école qui, jusqu'à l'an passé, était celui de la Maison-Mère de Ploërmel. Les célébrations du jour se terminaient avec un repas pour les personnes invitées, au réfectoire de l'école où l'on pouvait voir une exposition de photos et de documents bien choisis, relatifs à l'histoire des Frères à Southampton. •

On Sunday, September 11th, members of the Mennaisian family in England (Brothers, past and present teaching colleagues, pupils, family, friends, etc...) came together at St. Mary's College, Southampton, to celebrate the 150th anniversary of the Founder's death and the anniversary of the Brothers' arrival in Southampton 100 years ago. The day began with a Mass in the College chapel. To mark the occasion a shrine to the Founder in the grounds of the College had been completely redesigned and landscaped during the summer by a parent of a former pupil.

This shrine was blessed after the Mass, as was an altar in the College chapel which until last year was the altar of the Mother House chapel in Ploërmel. The day's celebrations concluded with lunch in the College dining room for the invited guests, where there was on display a selection of photos and documents relating to the history of the Brothers in Southampton. •

El domingo, 11 de septiembre, se reunieron en el Colegio St. Mary's de Southampton, los miembros de la Familia Menesiana de Inglaterra (Hermanos, compañeros, actuales y antiguos profesores, alumnos, familias, amigos, etc...) para celebrar el 150 aniversario de la muerte del Fundador y el Centenario de la llegada de los Hermanos a Southampton. El día comenzó con una misa en la capilla del colegio. Para señalar la fecha, se colocó en una zona del colegio una capillita dedicada al Fundador, preparada y adornada durante el verano por el padre de un antiguo alumno. La capillita fue bendecida después de la misa, así como también el altar de la capilla del colegio, que hasta el año pasado era el de la Casa Madre de Ploërmel. Las celebraciones del día terminaron con una comida para los invitados en el comedor del colegio, donde se podía ver una exposición de fotografías y documentos cuidadosamente seleccionados, sobre la historia de los Hermanos en Southampton. •

Br James Hayes

bro_james@lamennais.org

Vous avez dit **performant** ?

You Said "Efficient"?

¿ Ha dicho usted **rendimiento** ?



PHOTOS DR

Avez-vous remarqué comment le vocabulaire évolue, devient parfois même interchangeable d'un univers à l'autre? Regardons les qualificatifs concernant l'entreprise appliqués aujourd'hui à l'école: objectifs, compétences, pilotage, performances, parcours individualisés, compétition...

Que signifient ces évolutions? Faut-il y voir une volonté? Laquelle? Quel état d'esprit voulons-nous développer et mettre en œuvre?

Où placer, dans ces programmes, les notions d'entraide, d'équipe, de projet commun, de jeu collectif, de dépassement de soi au service des autres et du bien commun? Bien sûr, chacun est évalué en fonction de ses acquis, de ce qu'il a su mettre en œuvre et l'évaluation des savoir-faire personnels est incontournable, mais n'est-ce pas aussi l'occasion de reconnaître la personne au-delà de ses seuls résultats, dans ses aptitudes relationnelles, son souci des autres, son implication, ses talents au-delà des notes? N'y a-t-il pas là des leviers pour reconnaître l'autre au travers de plusieurs dimensions et ne pas le formater seulement selon des normes dites efficaces? •

Michel Tanguy

Directeur et rédacteur en chef
m.tanguy@lamennais.org

Have you noticed how the words evolve, sometimes become even interchangeable from one world to another?

Let's have a look at the modifiers relating to an enterprise and applied to a school these days: objectives, skills, control, achievements, individual courses, competition...

What do these developments mean? Should we see in them a will? Which one? What kind of spirit do we want to develop and put into action?

Where should we, in these programs, place the concepts of mutual help, team, common project, collective game, surpassing oneself for the service of others and common good? For sure, everyone is evaluated according to one's achievements, to what he was able to put into practice and the evaluation of an individual expertise is a must, but is it not also the occasion to acknowledge a person beyond his sole results, in his relational aptitudes, his concern for others, his involvement, his talents beyond the notes? Aren't there any levers to recognize another person through different dimensions, without formatting only according to laws that are said to be effective? •

¿ Se han fijado ustedes cómo ha evolucionado el idioma, llegando a cambiar a veces mucho, incluso de un lugar a otro? Observemos los calificativos referidos a una empresa, pero que hoy día se aplican a la escuela: objetivos, competencias, controles, rendimiento, cursos individualizados, concursos...

¿ Qué significan estos cambios? ¿ Qué se quiere conseguir con ellos? ¿ Qué? ¿ Qué estado de ánimo queremos desarrollar y llevar a la práctica?

¿ Dónde colocar en estos programas los conceptos de apoyo, equipo, proyecto común, trabajo en equipo, olvido de sí mismo y servicio a los demás y el bien común? Por supuesto que a cada uno se le evalúa en función de sus logros, por lo que ha conseguido realizar, y la evaluación de sus aptitudes personales es necesaria, ¿ pero no es ésta una oportunidad para reconocer la valía de una persona, más allá de sus propios resultados, por sus cualidades comunicativas, su preocupación por los demás, su implicación y su talento, más allá de las notas? ¿ No son éstos incentivos suficientes para reconocer al otro a través de otras facetas y no sólo según un formato estándar llamado eficiente? •





S'abonner c'est facile! Bulletin d'abonnement
It is so easy to subscribe! Subscription form
¡Subscribirse es fácil! Boletín de suscripción

Adresser ce bon à : Frères de l'Instruction chrétienne (adresse à compléter selon votre pays)
Return this subscriptions to : Brothers of Christian Instruction (address in your country)
Devolverlo a : Hermanos de la Instrucción Cristiana (completar según el país)



Nouveau New Nuevo
4 n° par an, 64 pages, 200 photos par n°, français, anglais, espagnol • Quarterly, 64 pages, 200 photos in each edition, in French, English and Spanish • 4 N° por año, 64 páginas, 200 fotos por N°, francés, inglés, español.

OUI je m'abonne à LMM pour 1 an, 4 n°: 15 euros **Abonnement de soutien** à partir de 20 euros. •
 YES I want to subscribe to LMM for 1 year, 4 issues: 15 euros • **SÍ** me suscribo a LMM por un año, 4 N°: 15 euros.

Prénom • First name • Nombre Nom • Surname • Apellidos
Adresse • Address • Dirección
Code postal • Postcode • Código postal Commune • Country/State • Municipio
Pays • Country • País Tél. • Tel • Tel
Adresse mail • E-mail • Correo electrónico

Je fais un don pour soutenir les projets mennaisiens • I would like to make a gift to support Mennaisian projects
• Hago un donativo para apoyar los proyectos menesianos: 150€ 100€ 80€ 50€ 30€ Autre • Other • Otro

Pour la France, ce don vous permet de bénéficier d'une réduction d'impôt à hauteur de 66 % de vos dons (dans la limite de 20 % du revenu imposable).
Par ex. si vous êtes imposable, un don de 30 euros vous coûtera 10,20 euros. **This gift allows you to benefit from tax concessions.** These vary from country to country. Une the gift/convenient system available to you. **Este donativo le permite beneficiarse de descuentos segun los paises.** Informarse según el país.

Je **joins** un chèque bancaire d'un montant de • **I enclose** a cheque to the value of • **adjunto** un cheque bancario por una cantidad de :
 à l'ordre de • payable to • a la orden de: LMM.



Deux statues du
Père la Mennais disponibles

Two statues of
Father La Mennais available

Dos estatuas del
Padre La Mennais disponibles



Statue Jean-Marie de la Mennais “Laissez venir à moi les petits enfants” • Statue Jean-Marie de la Mennais “Let the little children come to Me” • Estatua de Juan María de la Mennais “Dejad que los niños vengan a mí”

Conçue par l’artiste Véronique Martin, la sculpture réalisée en pierre polyminérale de Bretagne, granit reconstitué veut symboliser la relation Père-fils et toute action d’éducation. L’œuvre est disponible au prix de 54€ pièce port non compris.
Poids : 1,1 kg, hauteur : 28 cm.

Created by the artist Véronique Martin, the sculpture, made of polymineral stone from Brittany, wishes to symbolize the Father-son relationship and any educational deed. The work is available at 54€ a piece carriage non include.
Weight: 1.1 kg. Height: 28 cm.

Diseñada por la artista Verónica Martín, la escultura ha sido realizada en piedra de varios minerales de Bretaña, y quiere simbolizar la relación Padre-hijo y toda la labor educativa. La obra está disponible al precio de 54€. El porte no está incluido.
Peso: 1,1 kg. Altura: 28 cm.

Ensemble statuaire “Jean-Marie de la Mennais, apôtre de la jeunesse” • A “Jean-Marie de la Mennais” statuary set • Conjunto escultural “Juan María de la Mennais, apóstol de la Juventud”.

L’œuvre du sculpteur italien Cesare Majella, ancien élève de l’école de St-Ivo de Rome, constituant un ensemble de bronze représentant Jean-Marie de la Mennais en compagnie de deux enfants, garçon et fille, et d’un jeune est réalisable à la demande pour un coût de 1 500 € plus le port. L’œuvre originale est présentée dans l’entrée de la Maison généralice – la Casa – à Rome. Poids : 4,3 Kg.
Dimensions : H : 60 cm, L : 40 cm ; P : 25 cm.

The creation of Cesare Majella, an Italian sculptor, forming a set of bronze representing Jean-Marie de la Mennais with 2 children, boy and girl, and a youth, can be reproduced on request at the cost of 1 500 €. The original work can be seen at the entrance of the Generalate – la Casa – in Rome. Weight: 4.3 Kg
Dimensions: H: 60 cm, L: 40 cm D: 25 cm.

La obra del escultor italiano Cesare Majella, constituye un conjunto de bronce que representa a Juan María de la Mennais con dos niños, un niño y una niña, y un joven. Se puede encargar a un precio de 1500€. La obra original se halla a la entrada de la Casa generalicia – la Casa – en Roma. Peso: 4,3 Kg
Dimensiones: A: 60 cm, L: 40 cm A: 25 cm.

BON DE COMMANDE • ORDER • HOJA DE PEDIDO

À remplir et à envoyer à • to be completed and sent to • para rellenar y enviar a la
Casa generalizia FICP, Secrétariat général, Via divina Providenza, 44 - 00166 Roma – Italia
mail : secretariat@lamennais.org

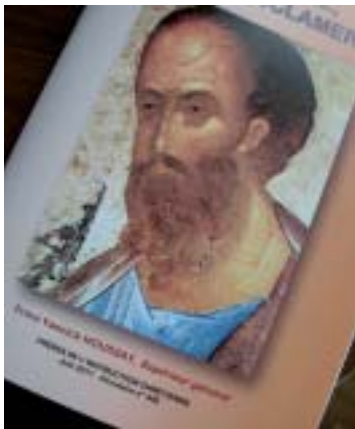


Province-Provincia/Vice-province-provincia/Communauté-Community-Comunidad/Ecole-school-Colegio :

Adresse-Address- Dirección :

Commande • Order • Pedido	Nombre	Prix unitaire • Unit Price • Precio unitario	Prix total • Total Price • Precio total
La statue Jean-Marie de la Mennais avec un enfant. The statue Jean-Marie de Lamennais with a child. La estatua de Juan María de La Mennais con un niño.		54,00 €	
La statue Jean-Marie de la Mennais et trois jeunes. The statue Jean-Marie de Lamennais and three youth. La estatua de Juan María de La Mennais y tres jóvenes.		1.500,00 €	
TOTAL (auquel s'ajoutera le port • piece carriage non include • al cual se añadirá el porte)			

Fait à • Done at • En : Le • On • El día : Signature • Firma :



PHOTOS DR

Un document du F. Yannick Houssay, supérieur général

“La Parole, qui la proclamera ?”

A Document from Br. Yannick Houssay, Superior General

“The Word, who will proclaim it?”

Un documento del H. Yannick Houssay, Superior general

“La Palabra, ¿ quién la proclamará ?”

En préparation du Chapitre général de mars prochain et dans l'élan de l'année du 150^e anniversaire, le F. Yannick Houssay, s.g. vient de publier un document intitulé : “La Parole, qui la proclamera ?” Ce titre fait référence à la Lettre de Paul aux Romains (10, 14-17) et à l'ardeur de l'Apôtre pour l'annonce de l'Évangile aux nations. “J'aimerais encourager chacun, explique le supérieur général, à préparer son cœur et son esprit à entendre la voix de Dieu.” “Autour de nous, rien n'est stable, disait notre vénérable Père aux Filles de la Providence, et nous-mêmes, nous changeons comme tout le reste; ainsi [...] appuyons-nous sur Dieu seul.”

“Mon souci, en définitive, poursuit le F. Yannick, sera d'apporter aux uns et aux autres la confirmation qu'ils sont bien dans la voie que Dieu veut pour eux. J'aimerais ainsi leur dire qu'ensemble, nous devons nous préparer à un nouvel et fort engagement dans l'évangélisation des jeunes. C'est notre seule raison d'être comme Institut et comme Famille mennaisienne (...). L'espérance doit nous habiter au moment où nous entreprenons cette réflexion. Nous sommes tournés vers ceux et celles qui attendent une Parole qui donne la vie, non pas notre parole, mais celle du Dieu de Jésus-Christ.”

Après une partie sur la vie consacrée et l'évangélisation, puis sur la nouvelle évangélisation, le texte s'adresse tour à tour aux frères engagés dans la mission éducative, aux frères âgés ou malades, aux jeunes frères de vœux temporaires, aux jeunes en formation et aussi aux laïcs mennaisiens. •

As a preparation for the General Chapter to be held next March and with the impulse of the 150th year, Br. Yannick Houssay, s.g., has just published a document entitled “The Word, who will proclaim it?” This title reminds us the Letter of Paul to the Romans (10,14-17) and the apostle's zeal to proclaim the Gospel to the nations. “I would like to encourage everyone”, explains the superior general, “to prepare one's heart and spirit to listen to God's voice.” “Around us, nothing is lasting”, said our venerable Father to the Daughters of Providence, “and, we ourselves we change like everything else; so (...) let's rely on God alone.”

“My concern, in fact”, goes on Br. Yannick, “will be to bring to all the confirmation that they are all following the path God wants for them. I'd like also to tell them that together we must get ready for a new and strong commitment to evangelize the youth. It's our unique reason d'être as an Institute and a Mennaisian Family. (...) Hope must inhabit in us at the time we start this reflection. We are facing those waiting for the Word that gives life, not our own words, but those of the God of Jesus Christ.”

After a part on consecrated life and evangelization, and then on the new evangelization, the text appeals, in turns, to the brothers committed to an educational mission, to the aged and sick brothers, to the young brothers with temporary vows, to the youth in formation houses, as well as to Mennaisian lay people. •

Como preparación al Capítulo general del próximo mes de marzo, y con el impulso del año del 150 aniversario, el H. Yannick Houssay, s.g., acaba de publicar un documento que lleva por título “La Palabra, ¿ quién la proclamará ?”. Este título hace referencia a la Carta de San Pablo a los Romanos (10, 14-17) y al ardor del apóstol por anunciar el evangelio a las naciones. “Me gustaría animar a todos, dice el Superior general, a preparar la mente y el corazón para escuchar la voz de Dios”. “A nuestro alrededor no hay nada estable, decía nuestro Venerable Padre a las Hijas de la Providencia, y nosotros mismos cambiamos como todo el resto ; por tanto [...] apoyémonos en Dios solo.”

“Mi preocupación, en definitiva, continúa el H. Yannick, será la de ofrecer a unos y a otros la confirmación de que están en el verdadero camino que Dios quiere para ellos. Me gustaría decirles que juntos debemos prepararnos para un nuevo y fuerte compromiso en la evangelización de los jóvenes. Ésta es nuestra única razón de ser como Instituto y como Familia Menesiana.(...) Al comenzar esta reflexión debemos estar llenos de esperanza. Nos referimos a todos aquellos y aquellas que esperan una Palabra de vida, no nuestra palabra, sino la del Dios de Jesucristo.”

Después de una parte dedicada a la vida consagrada y a la evangelización, y después la nueva evangelización, el texto se dirige, a su vez, a los Hermanos comprometidos en la misión educativa, a los Hermanos mayores o enfermos, a los Hermanos jóvenes de votos temporales, a los jóvenes en formación y también a los Laicos menesianos. •



**Des nouvelles
des images
des contacts**

**News
photos
contacts**

**Noticias
fotos
contactos**

**S'informer • Découvrir • Prier
To get information • To discover • To pray
Informarse • Descubrir • Orar**



En direct sur • En directo en • Live on •

www.lamennais.org



Clôture de l'année du 150^e par trois coups de gong, à **Larantuka, Indonésie**, le 20 juin •
Closing of the 150th year with three blows of a gong, at **Larantuka, Indonesia** •
Clausura del año del 150 aniversario con tres golpes de gong, en **Larantuka, Indonesia**, el 20 de junio.



Lourdes, France. 14-18 juillet. 1^{er} pèlerinage international de la Famille mennaisienne. 400 participants •
Lourdes, France. July 14-18. 1st Pilgrimage of the Mennaisian Family. 400 participants •
Lourdes, Francia. Del 14-18 de julio. 1^a Peregrinación Internacional de la Familia Meneiana : 400 participantes.



Yogyakarta, Indonésie. 8 septembre. Les deux premiers frères indonésiens font profession •
Yogyakarta, Indonesia, September 8. The two first Indonesian brothers take their vows •
Yogyakarta, Indonesia. 8 de septiembre. Los dos primeros Hermanos indonesios hacen su profesión.

Famille mennaisienne • Mennaisian Family • Familia menesiana

Instruire • Eduquer • Evangéliser
Teach • Educate • Evangelize
Instruir • Educar • Evangelizar

www.lamennais.org